

‘O balcone ‘e Rusinella

ATTO PRIMO

O BALCONE E RUSINELLA

da La Jole repassence, di Vasseur

commedia in tre atti.

Personaggi:

Felice

Biase

D. Peppino

Salvatore

Antonio

Michelino

Luigi

Errico

Nicolino

Giovanni

Rusenella

Luisa

Teresina

Bettina

Annarella

Filomena

Due comparse, testimoni.

Quattro professori di chitarra.

Otto professori di fanfara

Popolani

Popolane

Lazione a Torricella presso Napoli.

ATTO PRIMO

Villaggio. A destra del pubblico caff con tabella: Caff degli Amici. Birra e Gazzosa. A sinistra prima quinta bottega con sopra finestra e tabella con su scritto: Stiratrice. Fuori al caff vi saranno due tavolini con sedie.

SCENA PRIMA

Allalzarsi del sipario, internamente si sente una fanfara. Giovanni, Nicolino, Errico e Luigi, giocano ad un tavolino del caff, accanitamente. Cessata la musica, Antonio comparisce dalla sinistra poi Peppino.

NICOLINO: Meza lira a 7.

GIOVANNI: ghiuta.

ERRICO: Cinche sorde a 3.

LUIGI: Meza lira a cavallo.

GIOVANNI: Puntate, puntate.

NICOLINO: Chiano, chiano.

GIOVANNI: 7 fatto.

NICOLINO: Sta lira a donna.

ERRICO: E meza lira pe me. (Vedendo Antonio: che savvicina.) (Totonno, Totonno). (Luigi nasconde le carte gli altri conservano il danaro.)

ANTONIO: Nun ve mettite paura, sta vota a buje nun ve dico niente, sta vota parlo cu D. Peppe.

LUIGI: Ma vedite, D. Ant.

ANTONIO: Statte zitto tu, li carte te lhaje annascunnute tu dinto a la sacca, e nun te muovere da poco. M vedimmo si me trattate cchi pe scemo. (Chiamando:) D. Pepp, favorite nu mumento qua fuori.

PEPPINO (d.d.o.): Eccomi qua.

ANTONIO: Ma m, pecch nun pozzo perdere tempo.

PEPPINO: Subito. (Fuori.) Oh, D. Antonio bello, che vaggia serv?

ANTONIO: Gu, cc nun nce sta D. Antonio bello. Tu quanno vide a me thaje da luv la coppola e thaje da st zitto mhaje capito

PEPPINO: Sissignore. Ch stato, ch succieso?

ANTONIO: succieso che taggio ditto tanta vote che nnanze a stu caf nun sha da juc a lo zicchinetto.

PEPPINO: Se capisce, pecch, stevene jucanno?

ANTONIO: Pecch, tu nun lo ssapive?

PEPPINO: Ncuscienza mia nun ne saccio niente, mhanno cercato la butteglia co lo cognac e nce laggio purtato.

ANTONIO: Li carte cumme le tenevene?

PEPPINO: E che saccio, lavevano da tenere lloro, parlate, puzzate scul!

LUIGI: Sissignore D. Ant, li tenevo io, ma nuje nce spassaveme accuss, a nu soldo a vota.

ERRICO: Pe perdere nu poco de tempo.

ANTONIO: A nu soldo a la vota, pe perdere nu poco de tempo? Aggio ntiso io che chi puntava na lira e chi meza lira... Purcarie... fosse pure nu soldo, pure

2 centeseme, nun sha da juc de chesta jurnata.

PEPPINO: E se capisce, avite ragione. La vigilia de S. Anillo, lo prutettore nuosto, chi ioca de sta jurnata? Manco de cchi ebbrei, e po io appartengo lo Circolo Clericale, so socio da tanto tempo, e nun pozzo permettere sta cosa. D. Ant, aggiare pacienza, chille nun lo fanno cchi.

ANTONIO: Io pacienza naggio tenuto assaje, comme te chi. Io aggia f lo duvere mio... m scrivo la cuntravenzione, e po te lo vide tu e lo Sinneco. (Caccia un taccuino, e incomincia a scrivere.)

PEPPINO: Aspettate, D. Ant, cavita scrivere, vuje me facite chiudere lo caf. Io ve prometto che da oggi in poi, nun faccio juc manco a scopa.

ANTONIO: Chesto s ditto sempe, e nun s fatto mai.

PEPPINO: E m se f, pecch m me stongo io attiento, nun screvite D. Ant...

ANTONIO: Cheste so cose ca li vaje a dicere a lo Sinneco, io aggia f lo duvere mio. (Errico porge a Peppino la bottiglia di cognac ed un bicchierino, dicendo con gesti: fatelo bere.)

PEPPINO: Ma pe stultima vota nun c niente de male che me facite stu favore. Vuje sapite che vaggio sempe stimato e rispettato, la puteca st a vostra disposizione de tutta, maniera. Onorateme, na presa de cognac.

ANTONIO: Grazie, pecch sti cerimonie.

PEPPINO: Ma no, nun so cerimonie, io ve loffro cu tutto lo core, accettate.

ANTONIO: Ma comme amico, comme Antonio Volpe, borghese, nun comme a guardia?

PEPPINO: Se sape, comme a guardia nun me sarria azzardato.

ANTONIO: Allora, laccetto. (Beve.) buono, nu buono cognac.

PEPPINO: In occasione de la festa, me naggio fatto ven 6 butteglie da Napoli. Vevitevenne nata presa, chesto nun fa male.

ANTONIO: Sl, laccetto cu piacere. (Beve.)

PEPPINO: Ve pozzo offr nu buono sicario?

ANTONIO: Damme pure lo sicarro che taggia dicere.

PEPPINO (caccia 4 sigari): Chiste so tutte e 4 buone, pecch me laveva scigliuto pe me, onoratemi.

ANTONIO: Seh, so fronna nera e sicche. (Se ne prende uno.) Grazie.

PEPPINO: Serviteve, pigliataville tutte e 4, chesto che cos.

ANTONIO: Ma no comme a guardia, v?

PEPPINO: Se sape, luvammo la guardia da mmiezo, commamico.

ANTONIO: Grazie tante. (Accende il sigaro con un cerino che gli d Peppino.) Io m caggia f, pozzo f nu male a namico? Ecco cca, stracciammo la contravvenzione, e nun ne parlammo cchi. (Lacera la carta.)

PEPPINO: Grazie, D. Ant, lo Cielo ve lo renne.

ANTONIO: Lasseme st m, statte buono, aggia j nu mumento mmizo a la piazza... duje guardie stanne malate, ne simme rimaste quatte, io m funziono da capurale, pecch Biase Grammegna sicomme oggi sposa la figlia de lo Sinneco pe stammatina lho dato lo permesso de se vestere da burghese e de nun prest servizio fino a li 5. Perci io aggia bad a tutto, a miezo juorno esce da la messa cantata, se sparano da 50 botte, e nce avimma da st attiento, capite. Permettete. Giovin ve raccumanno?

LUIGI: Nun dubitate, nun ghiucammo cchi.

ANTONIO: Pensate ch sta santa festa, lo protettore de Torricella, nce v nu poco de muralit. (Via a destra, tutti ridono.)

LUIGI: V channo fatto chelli doje prese de cognac e chille 4 sicari (Ridono.)

PEPPINO: S, ma da oggi in poi, nun ghiugate cchi nnanza a la puteca mia, si no nce ncuitammo, e nce ncuitammo seriamente.

GIOVANNI: Va buono D. Pepp, nun ve pigliate collera, nun ghiucammo cchi.

LUIGI: Uh! D. Pepp, sta venenno chillo D. Michelino lo pittore che fa la

cummedia co la nepota vosta.

PEPPINO: Ah, st venenno? E comme me trova m, sta frisco.

SCENA SECONDA

Michelino e detti.

MICHELINO: Signori. (Siede al tavolino.) D.a Teres, scusate, la solita tazza de caff.

PEPPINO: D.a Teresina nun nce st, nce stonghio. Comandate?

MICHELINO: Scusate nun vaveva visto. Siccomme lo caf me lo porta sempe la nepote vosta...

PEPPINO: Na vota, ma m no, m ve lo porto sempio, e quanno venite vicino a sto caf, chiammate a me, avite capito? chiammate a me!

MICHELINO: Va bene.-(I 4 ridono.) Io credeva che nun nce fosse stato niente de male. Na vota caggia chiamm a buje, chiammo a buje... Oh, ma che centra sta resata vularria sap, me pare che non sia la maniera.

LUIGI: E che redimmo pe buje?

ERRICO: Nuje stamme redenno pe fatte nuoste.

PEPPINO: M ve vaco a pigli lo caf... Io pagnuttino lo vulite?

MICHELINO: No, nun voglio niente, nun tengo appetito, nun me sento buono.

PEPPINO: Ma quanno ve ne tumate a Napole? I lavori a lo municipio nun so fernute ancora?

MICHELINO: Pocati juorne, la facciata tutta completa, avimma da f sulo lo curnicione.

PEPPINO: Ah, avita fa sulo lo curnicione? E po ve ne jate?

MICHELINO: E po nce ne jamme. Si vulite che ve rinnovo lo caf, che ve pitto sti piezze dopera...

PEPPINO: Nonsignore, nun voglio rinnov niente, e nun voglio pitt niente, voglio f st lo munno comme se trova.

MICHELINO: Va bene.

PEPPINO: (Ah, pacienza, pacienza, nun me lass!). (Entra nel caff.)

MICHELINO: (Isso have voglia de f, have voglia de dicere, ma io a Teresina nun la lasso, v, a rischio de qualunque cosa!).

LUIGI: D. Michel, levateve stu pensiero che tenite ncape, sentite a me, vuje cu Teresina perdite lo tiempo, nun ne cacciate niente.

MICHELINO: E pecch, che ne sapite vuje?

LUIGI: Lo saccio, pecch D. Peppino ricco, st buono, nun ha fatto figli, tene sulo chella nepota, ve pare ve la d a buje che nun tenne niente?

MICHELINO: Non tengo niente?... io tengo larte, mio caro, io so artista, io so pittore e stuccatore... quanno fatica piglio 1,70 a lo juorno.

LUIGI: 1 e 70? e site arrivate.

NICOLINO: Magnate de grasse.

ERRICO: Ve naccattate pane e aulive. (Ride.)

MICHELINO: Chiste, scusate, nun so affare che ve riguardano.

LUIGI: Oh, chesto certo. (Ride.)

GIOVANNI: Ma aggate pacienza, io cierti cose nun li pozzo ved. Chillo artista, giovene, e da nu mumento a nato po f na fortuna.

MICHELINO: Se capisce. Lo penniello f miracoli.

GIOVANNI: Vuje lo zio, lavite ditto maje niente?

MICHELINO: No... nun aggio tenuto maje lo curaggio.

GIOVANNI: La figliola ve v bene?

MICHELINO: Oh, de chesto ne so certo.

GIOVANNI: E allora che ncaspettate? Presentateve a lo zio, e dicite ncello chiaro chiaro: D. Pepp, io la nepota vosta me la voglio spus.

LUIGI: Bravo! Si no chillo se crede che vulite pazzi.

ERRICO: E se capisce.

NICOLINO: Quanno uno f ammore, ha da tenere curaggio.

MICHELINO: Seh, dicite buono, accuss aggia f.

GIOVANNI: E mettiteve nu vestito chi meglio, comme ve presentate de chesta manera, m so ghiurnate de festa.

LUIGI: Nato vestito lo tenite?

MICHELINO: No... ma aspettate, me, pozzo mettere lo subrabito de lo principale mio, lo gil, lo cazione, tutte cose, pecch so duje juorne che sta dinto a lo lietto malato, nuje durmimmo dinto a la stessa cammera, capite, m me faccio mprest tutte cose.

GIOVANNI: Perfettamente. Po nce facite sap cha detto, e cavite cumbinato.

MICHELINO: Va bene.

ERRICO: (Cha da cumbin, chillo abbusca!).

GIOVANNI: Nce vedimmo a natu poco. Bona fortuna.

MICHELINO: Grazie. Io m me piglio lo caf, e po me vaco a vest.

GIOVANNI: Bravo.

LUIGI: Coraggio e faccia tosta. Alla fine isso po chi ? Nu misero cafettiere, meglio de vuje addo lo trova.

MICHELINO: E se capisce.

LUIGI: Avita essere risoluto. La nepota vosta me la voglio spus, pp, una

avutata. (Piano a destra.)

MICHELINO: S hanno ragione, io so troppo timido, aggia essere risoluto, io la nepota vosta mela voglio spus, pp, unavutata. Chillo appena sente chesto, pp, me chiave nu paccaro e stateve bene! E che me ne mporta a me, io a Teresina nun la lasse, doppo cavesse av ciente pacchere a lo juorno!

SCENA TERZA

Teresina e detto, poi Peppino.

TERESINA (d.d. a.s.): Va bene, non dubitate, m lo faccio ven subeto subeto.

MICHELINO: Essa! Sangue de Bacco! E si esce lo zio, comme facimmo?

TERESINA: Ah, comme st bella co la veste de sposa, me pare na pupatella...
Che! Mich stai cc?

MICHELINO: S, st cc, simpaticona mia, e tu add stive?

TERESINA: Stongo da stammatina dint a casa de D. Luisa de Rusina, de la quale a natu ppoco sposa, e lavimmo vestuta tanto bella.

MICHELINO: E nuje quanno spusammo?

TERESINA: Quanno vu tu, io so sempe pronta, hai da parl cu z zio.

MICHELINO: S, nce parlo, nce parlo, e me vu bene?

TERESINA: Assai assai!

MICHELINO: E io pure zuccariello mio!

TERESINA: Sta venenno z zio, vattenne pe m.

MICHELINO: A natu ppoco torno. (Fugge a sinistra.)

PEPPINO (esce con caffè): Ecco cc lo caf, e add st, add ghiuto? Vuje vedite chillo pazzo nun me v lass j, ordina primme lo caf e po se ne va, e io comme a nu ciuccio, nce aveva fatto pure frisco, pecch dint a lo cocoma de stammatina nce steva nu scarrafone, si sapeva le purtava chello. Si torna nata vota le scasso la giantiera ncapo. Teres, che faje lloco?

TERESINA: Luisella v che io vaco a dicere a lo si Biase, lo pate de Rusina che venesse ambresse.

PEPPINO: Nonsignore, nun te muovere da cc, chillo mo vene, tu lo ssaje che io nun voglio che cammine sola pe la strata?

TERESINA: E che fa, chille so duje passe.

PEPPINO: O duje passe, o tre ficosecche, taggio ditto che nun voglio, e basta.

TERESINA: Va bene, zi z, avita ved, Rosina com contenta sposa

PEPPINO: E se capisce, e che d nun voleva essere contenta... Se piglia a D. Felice che st buono, sulo, nun tene a nisciuno, la zia nmmanette la chi bella casina che st dinto a lo paese, professore de chitarra, d lezione, e abbusche belli solde, che va truvanno? Essa po a la fine chi ? Na misera stiratrice, lo pate, lo si Biase, primme faceva da vaccaro, o Sinneco nuovo pe protezione, pe conoscenza, lo facette caporale de li guardie municipale. La truvasse ogne figliola chella sciorta.

TERESINA: S, ma che saccio, zi z, a me me pare troppo friddo. Rosina mha ditto ch nu mese che nun lo vede, da che sappuntaje lo matrimonio.

PEPPINO: Ecco cc, nepota mia, tu hai da sap che D. Felice nommo allero, pazziariello, nun ha vuluto maje sap de se nzur, ha fatto la cummedia cu paricchie femmene, se credeva de fa lo stesso su Rusinella! Lo si Biase, chella sera, lo ncucciaje, fore a lo balcone, e succedette chellammuina, te ricuorde?

TERESINA: Comme nun me ricordo, nuje abitaveme dinto a lo stesso palazzo, a fianco a llo, lo truvajene fore a lo balcone de la cammera de Rusina, chillo a puntone de la strata.

PEPPINO: Gi, isso avette voglia de truv scuse, nun ne cacciaje niente, lo si Biase le dicette, o te spuse a figliema, e si no te scanno comme a na vacca, e isso avettaccunsent, nun nce fujene chiacchiere.

TERESINA: E se capisce, si no chella povera Rusina add cumpariva chi.

PEPPINO: V che paura se pigliaje muglierema chella notte, e la sora, e lo

marito de la sora D. Attanasio lavvocato fujeva pe tutte le cammere, pecch se credevane che se steva abbruscianno lo palazzo.

TERESINA: Approposito, zi z, so arrivate a Genova, vhanno scritto?

PEPPINO: S, stammatina aggio avuto lo telegramma, so arrivate, e stanno buone.

TERESINA: Ma io dico accus, chillera, naffare de z Carmela e lo marito lavvocato, channa avuta j ll pesigere cierti denare, che nc ghiuta a f pure z Concetta, la mugliera vosta?

PEPPINO: Pe si divag nu poco, ha vuluto j nzieme co la sora, puverella, nun va maje a nisciuna parte... ma pecch se trattava de poche juorne, si no la faceva part.

TERESINA: E se capisce, a me me pare accus brutto senza llo.

PEPPINO: Ah, m che me ricordo, muglierema primme de part, me dette nu cartoccio sigillato che laveva cunsign a D. Felice quannera spusato, appena scenneva da coppa a lo municipio, dice ch lo regalo che le fa essa, va trova che nce st dinto, a me Cuncetta nun me lo vulette dicere. Me raccumannaje de nun larap, e de cunsegnarlo mmano a isso, che po quanno turnava da fore me diceva tutte cose. Io credo che sarr na pazzia. Lo tengo dinto a lo teraturo de lo bancone, stammatina nce lo dongo.

TERESINA: Allora m nce lo vaco a dicere che vuje nun mavite vuluto fa cammen sola?

PEPPINO: Se capisce.

TERESINA: E chella lo patre pe chi lo manna a chiamm?

PEPPINO: Pe chi v essa, afforza tu aviva j? Vattenne ncoppe e nun te muovere, hai capito?

TERESINA: Va bene. (Via a sinistra.)

PEPPINO: Eh, li figliole shanna da sap ten, stamme a nu brutto munno! Ma a me nun me la fanno. (Via nel caff portandosi la quantiera.)

SCENA QUARTA

Felice poi Antonio.

VOCI (da dentro): Lo sposo, lo v lo sposo, viva lo sposo!

FELICE (da dentro): Nun me rumpite chi la capa! mannaggia chi vallattate, jatevenne!

VOCE: Viva lo sposo!

FELICE (uscendo): Si nun ve ne jate ve piglio a prete, ve sciacco a uno de vuje. Venite appriesso, venite appriesso, facimmo la prova. (Con una pietra in mano. Fischi di d.) Pizzate scul tutte quante!

ANTONIO (esce dalla destra): Ch stato D. Fel, ch succieso?

FELICE: Add stive tu? La siente stammuina? possibile che nu galantomo dinto a stu paese nun po cammen qujeto?

ANTONIO: Ma pecch, che vhanno fatto?

FELICE: Me stanno venenno appriesso da stammatina. Viva lo sposo, viva lo sposo, mhanno luvata la capa, nun me ne fido cchi.

ANTONIO: Emb, e che male nce sta, chille sanno che a natu ppoco ve pigliate chella palummella, a pe la troppa cuntentezza se mettene allucc. Anze a buje vha da f piacere, chella na priezza che fanno!

FELICE: Quale priezza, quale piacere, Tot lasseme st. Chisto nu matrimmonio che va trova comme va a fen, va trov che guajo aggia pass! (Esce Peppino con cartoccio e si mette a sentire.)

ANTONIO: Ma pecch? Forse la sposa nun ve piace? Chella na pupatella, na rusella de Maggio?

FELICE: Lo saccio, ma caggia f, io nun nce tengo premura, nun me tira... io pagarria qualunque somma pe nun me la spus, pecch saccio de cierto che doppo 15 juorne nce spartimmo.

ANTONIO: Ma chesto, scusate, nce aviveva penz primme. Vuje sapiveve Rosina

la figlia de Biase lo vaccaro chi era, che laviveve pigliata pe quacche femmena de chesta? Chella na piccerella che nun la fatto maje ammore cu nisciuno, che nun s fatta mai sentire dinto a stu paese. Vuje jate ncoppe, de sera, nce parlate, e po vannascunnite fore a lo balcone, se capisce che ve laviveve da spus, che ghiate trovanono.

FELICE: E afforza chesto vonno dicere... Tot, io chella sera nun era juto ncoppe add Rosina, era juto a nata parte, era juto a trov nata femmena.

ANTONIO: Nata femmena? E chi femmena?

FELICE: Na femmena che st de casa dinta a chillo stesso palazzo, ma Tot, te raccumanno?

ANTONIO: Oh, ve pare.

FELICE: Na sciasciona, na cosa troppo bella, erano 6 mise ca la jevo appriesso, nun ncaveva potuto mai parl da vicino. Na sera finalmente me facette sap che a li 10 maspettava, io puntualmente nce jette, mentre steveme parlanno, tutto nzieme sentetteme tuttuli la porta, nun avvenne pe d fu, me nzerraje fore a lo balcone, io pe paura de nun essere ncucciato, accumminciaje a scavalc da nu balcone a nato, pe vede si me ne puteva scennere pe lo fenestone che steva allangolo de la strata, la disgrazia vulette che capitai dinto a lo balcone de la cammera de Rusina, a chillo mumento passaje Biase lo patre cu nati duje guardie, chillo primo piano, capisce, me vedette, e succedette chello ppoco dammuina.

ANTONIO: Aggio capito m; ma scusate, vuje allora pecch nun avite provato stu fatto, se chiammava sta femmena, e se faceva dicere la verit.

FELICE: E nun laggio potuto f chesto pecch chella femmena mmaretata, capisce?

ANTONIO: Ah! E mmaretata?

FELICE: Tene nu ntontero pe marito, uno che me pare nu scarrafone. E io pessere troppo galantomu, aggia pass chisto guajo!

ANTONIO: E chi fuje che tuzzuliaje la porta mentre stiveve parlanno?

FELICE: Chillo piezzo danimale de lo marito, lo quale chella sera era juto a lo Circolo Clericale, e saveva ritir a mmeza notte, che saccio che succedette, li socie erano poche, nun putettero parl, e se ritiraje, e 10 e meza. (Peppino a questa scena ha fatto gesti di sorpresa, a questo punto via nel caff.) Io nun teneva ntenzione de me nzur, te pare, che me ne mportava a me. Vide si pu parl cu Biase, lo putisse f capace tu?

ANTONIO: Vuje pazziate, cc s fatto tutte cose, li carte pronte, lo Sinneco sta aspettanno, la figliola sha fatto lo curredo, Biase sha fatto lo vestito nuvo, che nce appurate cchi. E po, vedite, lo fatto sarr comme dicite vuje, ma tutto lo paese sape che vuje fora a lo balcone chella sera, stiveve pe Rusina, la figliola ha cacciata na brutta annummenata.

FELICE: Ma essa per puteva dicere che fuje nu sbaglio, che io chella sera nun era juto pe essa.

ANTONIO: E chella, scusate, che ne sape, anze essa st co la capa ca chella sera vuje saglisteve pe lo balcone, pe gh dinta a la cammera soja.

FELICE: Guardate che combinazione.

ANTONIO: Una speranza tenite, che Rosina stammatina dicesse: Nun li voglio cchi, nce aggio pensato meglio, acceriteme, scannateme, ma nun lo voglio!

FELICE: Vulesse lo Cielo, Tot.

ANTONIO: Ma sarr difficile, ve pare, na figliola de chisti tiempe, lo mumento de spus dice: Nun lo voglio cchi... Seh, m li femmene pe se mmaret, fanno qualunque cosa, se nce menene de capa.

FELICE: E chi tha ditto, tutto p essere.

ANTONIO: Ah, chesto certo.

SCENA QUINTA

Luisa poi Rosina, Teresina e detti.

LUISA (vestita da festa caricata): D. Fel, vuje state cc? Finalmente ve site fatte ved, chella povera Rusina parla sempe de vuje, pecch nun site trasuto? Vuje sapite che Rosina m commarella, e la casa mia, casa vostra. Stanotta Rosina ha

durmuto cu me pecch stammatina saveva mettere la veste de sposa che laggio cusuta io cu li mmane meje. Si la vedite, ve la magnate de vase, quanto pare bella. (Alla porta.) Teres, Teres, ascite cc fore, f usc a Rusenella, cc nce st lo sposo D. Felice... M vedite, m vedite che fatella.

TERESINA (uscendo): Eccola cc.

RUSINELLA (in abito da sposa): Buongiorno.

FELICE: Buongiorno.

LUISA: Ecco cc lo sposo, m me pare che pu essere contenta?

RUSINELLA: S, ma che saccio, io ve lo torno a dicere, lo veco troppo friddo, troppo indifferente, stammatina avimma da spus, e se ne vene a chestora.

LUISA: Eh, scusate, ncoppa a chesto me pare chave ragione, putiveve ven nu poco cchi ambresse stammatina, che diavolo, se tratta che vavita spus chesta gioja de guagliona, chisto tesoro! Ma gi, se capisce, vuje po nun site fatto nu figliulillo de chisto, che quanno Nanna da spus, fanno nu sacco dammuina, che tanta vote se fanno cuffi... vuje no, vuje site nommo serio, vuje nun tenite fummo, vuje site tutto arrusto ov ?

FELICE: Se capisce... che ne facite lo fummo.

LUISA: Io pe me, si tenesse na figlia, le desse sempe a nommo de nu 34, 35 anne pecche sarria certa ca la vulesse bene, e le facesse na bona compagnia.

TERESINA: No, io no giovinuttiello nun me lavarria, mai spusato... io diceva sempe: Cielo mio, si hai destinato de me f mmaret, manneme a nommo serio, nomme positivo, e lo Cielo me lha mannato.

FELICE: (E io lo ringrazio).

LUISA: Tutto lo paese navuto piacere de stu matrimmonio, pecch vuje po, sha da dicere la verit, ve mettesteve a nu brutto rischio pe causa soja, putiveve sgarr lo pede, ve puteva avut la capa, iveve abbascio, e stateve bene.

FELICE: Ah, sicuro.

LUISA: Ma primma de chella sera, add iveve a parl, add iveve a f ammore?

RUSINELLA: A nisciuna parte. Io le stirava li cammise, laggio ncuntrato quacche vota pe la strata, mha guardata, ma nun mha ditto mai niente.

LUISA: Ma tu sapive che chella sera taveva ven a truv?

RUSINELLA: No, cumm, nun sapeva niente. (A Felice:) Sapeva niente?

FELICE: Nonsignore, nun sapeva niente.

LUISA: Aggio capito, passastev pe ll, ve venette lo pensiero... e... nun badastev a niente cchi. Eh, a capa nostra ched ? nu sfuoglio de cepolla, segno caccuss era destinato. Io tanto de la priezza che Rusina se mmarita so 3 ghiurne che nun aggio fatto stir... de figliole hanno fatto festa e so pagate.

TERESINA: Gnors, ajssera avetteme la settimana.

LUISA: Caggia f, io a Rusinella la voglio troppo bene, pecch na bona piccerella, faticatora, affezionata.

TERESINA: E io pure la voglio bene assai, pecch se lo mmereta.

RUSINELLA: Ma nonsignore, io nun mmereto niente, bont vosta. Ma pap quanne vene, pecch trica tanto?

ANTONIO: Me lo vaco a chiamm io, lo faccio ven subeto subeto.

RUSINELLA: Grazie tanto, scusate.

ANTONIO: Niente, ve pare. (Via.)

RUSINELLA: (Cumm, ma D. Felice accuss vene a spus, cu chillo vestito ncuollo?).

LUISA: (A me pure mha fatto meraviglia... aspetta). D. Fel scusate, gi, m vaggia chiamm cumpariello, e buje mavita chiamm cummarella.

FELICE: Se sape.

LUISA: Allora cumpari, scusate, diciteme na cosa, vuje ancora vavita vest?

FELICE: Pecch che stongo annude?

LUISA: No, nun state annude, se capisce, ma nun vavite miso ancora lo vestito da sposo.

FELICE: Pecch, chisto nun buono?

LUISA: buono, lo saccio... ma vuje me ne nzignate, nun vestito pe spusarizio; nce vularria lo tubo, lo flacchisciasso.

FELICE: Ah, sicuro, m me lo vaco a mettere; per vularria dicere doje parole a D.a Rusinella a sulo a sulo si permettete?

LUISA: Comme, ve pare, vuje site lo patrone, a natu poco lavita essere marito. Cummar, lo cumpariello tha da parl, nuje nce ne trasimmo dinto, quanno vene lo si Biase, ascimmo.

RUSINELLA: Sissignore.

LUISA: Jammo. Teres, jammoncenne. Quanto site belle! Che bella cocchia cavite fatto, puzzate essere beneditte. (Via a sinistra con Teresina.)

RUSINELLA: Dunche, parlate, che mavita dicere?

FELICE: Ecco qua, D.a Rusin, io vaggia parla seriamente riguardo a stu matrimonio nuosto! Lo matrimonio, comme se dice, e come cos ... una catena, e uno, primma de spus nce ha da penz buono, accuss doppo nun nce stanno pentimente.

RUSINELLA: Ah, se capisce.

FELICE: A me pare che stu matrimonio nce farr essere infelice a tutte e duje.

RUSINELLA: E pecch?. Pe parte mia me credo dessere la figliola la cchi furtunata de sta terra.

FELICE: E vi sbagliate, bella mia, pecch lu ssapite, io chella sera nun me trovavo pe buje fore a lo balcone.

RUSINELLA: Io nun lo saccio, ma del resto, comme fosse stato, pecch tutte quante hanno creduto che fore a lo balcone stiveve pe me.

FELICE: E gi, avite ragione. Ma vedite, D.a Rusin, voglio parl chia-

ro, fatto pamice, io a buje nun ve voglio bene.

RUSINELLA: E invece, vedite la cumbinazione, io ve voglio bene assai.

FELICE (pausa): D.a Rusin, scusate si ve dico na cosa. Vuje me site antipatica.

RUSINELLA: E buje pe me, site nu simpaticone.

FELICE: Veramente?

RUSINELLA: A parola mia.

FELICE: Ma D.a Rusin, badate, vuje spusanneve a me, passate nu guajo, pecch io tengo nu sacco de difette.

RUSINELLA: Uh! e che difette.

FELICE: Primma de tutto, io so nu forte bevitore de vino, la sera, per lo pi, me retiro sempe mbriaco.

RUSINELLA: E che fa, pure pap era accusa, da che pigliaje na caduta, che se sciaccaje, e che stette nu mese dinto a lo lietto; facette giuramento de nun bere cchi. Po, se sape, nommo sta sulo, va a cen cu lamice, beve assai e se mbriache, ma quanno tene na muglierella a la casa che laspetta, cu na bella tavulella apparicchiata, assicurateve pur che nun v cchi a cen co lamice.

FELICE: E va bene, chesto sarria niente, ma io, per esempio, la notte fumo, fumo la pippa, so capace che me sceto, me sose e passeio pe dinta a la cammera co la pippa mmocca.

RUSINELLA: Uh! E ched, chisto me lo chiamate difetto? Se sape, tutte luommene fumano la pippa, e po io tengo lo suonno pesante, quanno me so addormuta, nun sento manco li cannunate.

FELICE: Ah, lo suonno lo tenite pesante?

RUSINELLA: Avite voglia.

FELICE: E bravo. Po sapite ched, tengo sempe lo stommaco malato, nun pozzo mangi niente sapurito pecch me f male.

RUSINELLA: Uh, me dispiace... ma io, quanno simme spusate, ve faccio f na

bella cura, e ve sanate.

FELICE: E va bene... ma cc nce sta na cosa chi forte. Io la notte so abituato a durm sulo, vuje po site contenta che ve cuccate dinto a nata cammera?

RUSINELLA: Sicuro, contentissima... anze me f chi piacere.

FELICE: Ma io ve tratto comme fusseve na sora mia. Ve lo prevengo, pensatece buono.

RUSINELLA: Io nun aggio che pens, pe me spus a buje so contenta de tutto.

FELICE: E va bene (e nun te ne incaric).

RUSINELLA: Mavita dicere niente chi?

FELICE: Niente chi.

RUSINELLA: Allora io me ne traso dinto, quanno vene pap, me chiammate. E assicurateve pure, che io, co la maniera mia, ve faccio lev tutte difette, e po sapite comme se dice: A bona mugliera fa o buono marito. (Via a sinistra.)

FELICE: Io mo caggia f, chella nun brutta, ma a me nun me v tras ncapede. Nun me pozzo luv da nanzalluocchie chella sciasciona de Carmela, e mo che me nzoro, stateve bene, chi la vede cchi. Mannaggia a la sciorta mia mannaggia! per lultima parola non detta ancora! La cummara ha ditto che maggia mettere natu vestito, maggia mettere lo flacchisciasso, lo tubo... voglio ved si me riesce na cosa. Cielo mio aiuteme tu. (Via fondo a sinistra.)

SCENA SESTA

Peppino, poi Michelino, poi voci di dentro, poi Luisa, Teresina e Rosina, poi Antonio e detti.

PEPPINO (Con lettera aperta in mano, cartina con capelli, e un ritratto a fotografia:) Piezze de scellarate, piezze de birbante, piezze de galiote tutte duje! E comme! Cuncettella muglierema, stata capace de me f chesto, chisto sorte de tradimento! Ah, me ne voglio vevere lo sangue! Have ragione ch partita... E D. Felice, D. Felice, che me faceva lamico, me strigneva la mano, e me cumbinava chisto piattino! La femmena chera juto a truv chella sera, era muglierema, chella nfama! E nun c dubbio, pecch cc tengo la prova. (Legge la

lettera:) Angelo mio. Ho ricevuto il biglietto con l'appuntamento e te ne ringrazio. Stasera, come mi dici, quella bestia di tuo marito, v al Circolo Clericale, e si trattiene l fino a mezza notte... io alle 10 in punto sar da te, e ti coprir di baci. Tuo Felice. Svergognati! Traditori! Cc nce stanno li capille de D. Felice, pure li capille saveva fatte d, e chisto lo ritratto sujo. Appena ha visto che D. Felice se nzora, lha mannato la lettera, li capille e lo ritratto, e me vu mann justo a me? Assassina, scellerata! Perci ha voluto part nzieme co la sora, pe nun st dinto a lo paese, quanno chillo spusave, pe nun av stu dolore! Ah, me laggia magn a morze! E a D. Felice che lavarria da f? Comme me putarria vendic? che mezzo tenarrie?... A f la causa nun me cunviene, faccio nu scandalo, appurene tutte quante, e faccio peggio!... Ah, stasera laspetto che se retira, me metto de dereto a lo muro accuvato, e quanno passe lo sparo, po vaco ngalera e stateve bene. Nonsignore, nce vularria nata vendetta, na bella vendetta... che putarria f?

MICHELINO (dal fondo a sinistra con grosso soprabito cannella, lungo di vita e di maniche, gil di colore, grossa cravatta, cappello caricato e bastone): Accuss credo che st buono. Lo v cc D. Peppino, chisto lo mumento curaggio...

PEPPINO: La cosa bella sarria, de f a isso chello cha fatto a me. M che sposa io lavarria f lo stesso co la mugliera.

MICHELINO: D. Pepp, quanno nu giovene, tene bona ntenzione, nun se mette paura de niente...

PEPPINO: Sarria na bella vendetta, ma allet mia nun po essere, chella cu me nun se mette...

MICHELINO: Io so venuto risoluto e deciso.

PEPPINO: Ah, si tenesse 20 anne de meno, lo faciarria correre buono, ne lo faciarria fu da dinta stu paese... have ragione!

MICHELINO: D. Pepp, scusate...

PEPPINO: Cc nce vularria nu giuvinotto, nu simpatico giuvinotto, lo quale avarria f tutto lo possibile...

MICHELINO: D. Pepp, io nun tengo n mamma e n padre, e perci me presento io stesso...

PEPPINO: Vuje che vulite? Che cancaro vulite da me?

MICHELINO: Quanno nu giovene v bene veramente a na figliola, tene curaggio, e nun se mette paura de niente, perci D. Pepp, inutile che ve facite brutto, pecch io nun me spavento. Io ve so venuto a dicere che faccio ammore cu Teresina, la nepota vostra, la voglio bene, essa pure me v bene, e me la voglio spus.

PEPPINO: Vuje? E io devo a nepotema a buje, a nu misero stuccatore, a uno che nun tene niente, a uno ca a stiento po camp isso sulo... Jatevenne ca nun po essere, e si vulite f buono, vicino a stu caf, nun nce venite cchi!

MICHELINO: Va bene, sarete obbedito... ma badate che nu giovene cumme a me nun lo truvate. Sarraggio un misero stuccatore, nu tengo niente overo, ma per tengo core, tengo maniera, e na femmena mha da vul bene pe forza. Nun me so nzurato ancora, pecch lo pensiero mio era Teresina, si no a chestora... Uh! Li figliole accuss, appena le guarde, comme le dico na parola, perdono la capa e fanno tutto chello che voglio io.

PEPPINO: (Sangue de Bacco! Chisto sarria proprio lo tipo adattato, giovene, simpatico. Sicuro, chisto po f li vendette meje!). D. Michel, io aggio pazziato, laggio fatto pe vede che diciveve. Io acconsento a stu matrimonio.

MICHELINO: Veramente?

PEPPINO: Veramente... anze voglio raddoppi la dote, invece de 200, nce dongo 400.

MICHELINO: E io ve ringrazio.

PEPPINO: Lo curredo, invece de nce lo f a 6 a 6, nce lo faccio a 10 a 10.

MICHELINO: Oh, che piacere.

PEPPINO: A buje, si tenite diebbete, ve li levo tutte quante.

MICHELINO: Nun ne tengo, ma li pozzo f. E quanno spusammo?

PEPPINO: Subito, ma per a na condizione che nepotema nun ha da sap!

MICHELINO: E che condizione, parlate, io faccio tutto.

PEPPINO: Vuje avite ditto, che appena guardate a na femmena appena le dicite na parola, perde la capa, e f chelle che vulite vuje?

MICHELINO: overe, D. Pepp, ve putite nform.

PEPPINO: Benissimo. Vuje avita f tutto lo pussibile de nammur na figliola de stu paese, che oggi se marita, pe nu fatto mio, pe nu sfizio mio. Quanno ncavite parlato, che lavite fatta accunsent, che lavite fatta cad, allora spusate e nepotema.

MICHELINO: Oh, chesta bella, m, chesta curiosa, vale a dicere che io pe me spus a Teresina laggia prima trad.

PEPPINO: Perfettamente.

MICHELINO: E pecch?

PEPPINO: Pe naffare mio, doppo ve lo dico.

MICHELINO: E si Teresina, lappura?

PEPPINO: Nonsignore, nun le facimmo appur niente.

MICHELINO: E sta figliola chi ?

PEPPINO: A natu ppoco ve la faccio ved, stateve cc e nun ve ne jate.

MICHELINO: Ma pensatece buono D. Pepp, io me pozzo ncuit co lo marito.

PEPPINO: Nun nce sta che penz, si ve vulite spus a Teresina, chesta la cundizione.

MICHELINO: E va bene. Pe Teresina mia, faccio tutto. (Voci di popolo di dentro.)

PEPPINO: Ah, zitto, chisto che sta venenno, lo patre. (Guardando, in fondo a destra.)

LUISA (uscendo): Ch stato, ch succieso?

TERESINA: E lo si Biase che vene.

LUISA: Ah, finalmente!

ANTONIO (uscendo): Sta venenno lo si Biase, lo Sinneco dato lordine la fanfarra che accumpagnasse li spuse a lo Municipio. (Via.)

LUISA: Che bella cosa, che piacere! (Di dentro la fanfara esegue una marcia.)

SCENA SETTIMA

Escono 8 persone di fanfara, suonando, poi Biase, Salvatore, Giovanni, Nicolino, Errico, Luigi, Annarella, Bettina, Filomena, Popolani e Popolane, poi Rosina, Biase, vestir caricatamente calzone colorato, gil fiorato, stifferius molto stretto, guanti di cotone bianco. Tutti escono con buch di fiori darancio, Salvatore da guardia municipale, con kep un po stretto.

TUTTI (gridando): Viva lo si Biase, vivene li spuse!

BIASE: Io ringrazio a tutte quante, a tutto lo paese de lannore che mavite fatto, e de la priezza che facite pe stu matrimmonio. E lo primmo che ringrazio cu li lagreme alluocchie e tutto cuntrito e murtificato lo Sinneco nuosto, lo quale pe troppa bont soja, mha dato lo permesso fino a li 5, de nun me f mettere luniforme de guardia municipale, e po ha dato lordine a la fanfara caccumpagnasse li spuse a gh e ven da lo municipio.

TUTTI: Evviva lo Sinneco!

ALTRI: Vivano li spuse!

SALVATORE: (Bi, staje na bellezza, ma nun tavut pecch s scusuto lo suprabeto justo mmiezo a li rine).

BIASE: (E comme va, io m me laggio miso).

LUIGI: Ma la sposa quanno se vede, chiammatela.

LUISA: Jamme, Rus, jesce, fatte ved. (Prende Rosina per la mano.) Eccola cc.

TUTTI: Evviva la sposa!

RUSINELLA: Pap mio, caro caro. (Abbraccia Biase.) Zio mio bello. (Abbraccia Salvatore e poi ritorna ad abbracciare Biase.)

PEPPINO: (Chesta sarria la figliola).

MICHELINO: (Chella ll, la sposa?).

PEPPINO: (Perfettamente).

MICHELINO: (Va bene!).

PEPPINO: (Cercate de ve f ved, e adderezateve, spuntateve lo suprabito!).
(Michelino esegue.)

BIASE: Taggio ditto, nun facimmo sti cose che me piglio collera. Tu te scuse a uno che sta buono, e niente te mancarr. Rieste dinto a lo stesso paese, e ogne ghiurno te vengo a truv, vengo addimmann comme stai, e si te serve niente.
(Piange.)

SALVATORE: Bi, ma pecch fai chesto m... oggi hai da ridere, hai da sta allegramente..

LUISA: Ma se capisce, ched stu chiagnere. Se ne jesse fore, va bene, ma chella resta cc, sempe vicino a nuje. E chi se fidarria de sta senza vederla.

BIASE: Povera figlia, nun tene mamma, tene sulamente a me e a buje. (A Luisa.)

LUISA: Che laggio cresemata e la voglio bene cchi de mamma.

ANNARELLA: Ma tutte quante la vulimmo bene, pecch stata na bona compagna.

BETTINA: Nun ha avuto mai che dicere cu nisciuno.

FILOMENA: E na figliola de core, e affezionata.

RUSINELLA: Io ve ringrazio a tutte quante, chello che me decite troppo, nun overo, so luocchie vuoste che me vedono accus. (Campana di dentro.)

SALVATORE: Miezo juorno, m esce la Messa cantata. (Tutti si levano i cappelli.)

BIASE: Figlia mia, stu matrimmonio, afforza tha da purt furtuna, pecch spuse juste oggi, ch la vigilia de S. Aniello, lo protettore de stu paese, e isso te

pozza benedicere, comme te benedico io a chisto mumento. Benedetta figlia mia.

PEPPINO (a Michelino): E s, mo ve presento io, che male nce sta? S Bi, ve presento stu giovane, D. Michelino... lo cugnome?

MICHELINO: Zeppolella.

PEPPINO: D. Michelino Zeppolella, pittore e stuccatore.

BIASE: Tanto piacere.

PEPPINO: Se trova dinto a stu paese, pecch venuto a rinnova la facciata de lo municipio, nu buono artista, e se f vul bene da tutte quante, figlio de namico mio che tengo a Napole.

BIASE: Biase Grammegna, li cummanne vuoste.

MICHELINO: A servirvi sempre.

PEPPINO: E chesta la figlia, la sposa, Rusinella.

RUSINELLA: Serva vosta.

MICHELINO: Padrona mia.

TERESINA: (Comme va che Michelino ha fatto tantamicizia cu z zio!).

ANTONIO: Neh, ma lo sposo, add sta, quanno vene?

SALVATORE: M tarde, facimmo ambresse.

RUSINELLA: Poco primme steva cc.

LUISA: Se sarr ghiuto a mettere lo vestito da sposo. (Fischi di dentro.)

BIASE: Ch stato, che so sti fische?

LUISA: Ah, D. Felice che vene.

SCENA OTTAVA

Felice, 2 comparse e detti.

FELICE (con grosso cappello a tubo che gli va larghissimo, grossa sciassa e grosso buch al petto. Le 2 comparse vestono egualmente, uno gobbo, e 1 altro ha un occhio coperto da una benda, buch di fiori sul petto): Eccoci qua a noi. (Tutti ridono.) Emb, ma che significa chesto? Fische da ll, resate da cc... m me ne vaco, nun sposo cchi, e felicenotte! (Risate.)

BIASE: Ma ve putisseve mettere nu cappiello cchi stritto, na sciammeria che fosse juta meglio.

PEPPINO: Eh, me pare.

FELICE: Io chesta teneva. Si ve conviene, e si no nun spusamme cchi.

SALVATORE: Chesto bello! Nun spusamme cchi.

BIASE: Comme se trattasse de nu fatto serio. Me dispiace che nu galantomo comme a buje, se veste de chesta manera! Li fische cavite vuje, lhave pure figliema, e chesto nun sta.

FELICE: Che vaggia dicere, io nun teneva ata rrobba.

BIASE: Va bene. Chilli duje chi songo?

FELICE: So li testimoni.

BIASE: Comme, Alesio lo craparo, e Mineco lo nzalataro?

FELICE: E io nun teneva nisciuno, a chi aveva purt? Si ve piacene, bene, e si no che vulite da me, nun spusamme cchi.

SALVATORE: E chesta na canzona.

BIASE: E m dicite nata vota chesto? Nun spusate cchi.

RUSINELLA: Ma pap, nun ve site accorto che chillo pazzea, ha fatto chesto, s vestuto accus, pe nce f ridere, pe nce f sta allegre... e io ve dico la verit, che vestuto de chesta manera, me piace cchi assai, m chi simpatico, na cosa nova, na toletta capricciosa!... Jamme, mettimmece sotto a lo vraccio, quanno se v bene a nommo, nun se bada a niente, qualunca cosa se mette, qualunca cosa f, sempe bello. (Si mette a braccetto con Felice.)

SALVATORE: Have ragione Rusina. Evviva li spuse!

TUTTI: Evviva!

ANTONIO: Musica! Musica! (La fanfara suona, tutti sfilano come in concerto. Di dentro, suono di vampe e campane. Sparo di botte, al secondo giro che faranno i personaggi.)

Nce steva na figliola ca di nenne

Era a cchi cara e chi bella guagliona,

Cianciosa, fresca aggraziata e bona

Ma de spus nun ne voleva sap.

Per, sta nenna m nc capitata

Ha visto o giuvinotto e nce caduta

Faceva a cuntignosa a sostenuta,

Ma p nun s pututo cchi ten!

Ma tutt o vonno

O ninno bellino

O sposo carillo

Ognuno v...

Chi dice no

Fa apposta ma po

S o piglia m m

cchi priesto o v.

II.

Sapite di chi parlo amice mieje,

Sapite m chi sta piccerella?
E a figlia o s Biase, Rusinella
Ca pe cientanne pozza mbrufec!
Pozza f a vita de na principessa,
Pozza aunmare comme aonna o mare,
Cu chillo ninno affianco add campare
Contenta e sempallere pozzo st!
Ma tutt o vonno
O ninno bellillo
O sposo carillo
Ognuno o v...
Chi dice no
Fa apposto ma po
S o piglia m m
cchi priesto o v.

(Cala la tela.)

FINE DELL'ATTO PRIMO

ATTO SECONDO

Un cortile. A sinistra e a destra porta con sopra balconi praticabili. In fondo 2 archi a pilastri dai quali si vede il giardino. Sugli archi vi sar un tavolo con sopra bottiglie, bicchieri e guantiere con freselline. A diverse parti vi saranno lampioncini accesi. sera. Sul tavolo di fondo, vi sar una chitarra.

SCENA PRIMA

Giovanni, Nicolino, Errico, Luigi, Michelino, Peppino, Teresina, Luisa, Rosina, Annarella, Bettina, Filomena, Popolani e Popolane.

TUTTI (mangiando i tarallini e bevendo): Evvivano li spuse!

RUSINELLA: Bevite, mangiate spassammece.

LUISA: Quanto s bella, che bello core che tiene, haje camp cientanne!

TERESINA: Puozze av tanta cuntentezza, pe quanto ne desidero pe me.

LUIGI: Signori miei, scusate, permettete. (Con bicchiere in mano.)

ANNARELLA: Nu brinnese, nu brinnese, sentimmo.

TUTTI: Sentimmo, sentimmo.

GIOVANNI: Silenzio!

LUIGI: Stu vino ch nu barzeme addavero. E che mha dato Rusinella nosta. Mha fatto ven ncapo nu pensiero! E che ve lo dico cu na faccia tosta! Oi neh, si nun te fusse mmaretata E fusse ancora libera e zetella Parola mia, facesse una surchiata, Nu quartarulo de vino e Rusinella!

TUTTI: Bene! Bravo!

LUIGI: Ma gi channo cugliuto chisto sciore, Sta rosa de primmavera, chesta gioia, io bevo e stongo a d cu tutto lo core, Buona fortuna, e a la saluta toja!

TUTTI: A la salute toja! (Bevono.)

GIOVANNI: Permettete? (Con bicchiere alla mano.)

ERRICO: Silenzio!

GIOVANNI: Che songo li ricchezze e li tesore, A fronte a stu bicchiere che mha dato, Chesta guagliona nosta tutta core, Chistangelo che nterra capitato, io songo ricco, nobele e signore, Tenenno sulamente stu bicchiere, Chesto nun cchi vino, nu liquore, Dato da essa vino furastiere, Addeventa na cosa troppo bella, Guagli, alluccate: Evviva Rusinella!

TUTTI: Evviva! (Bevono.)

PEPPINO: (Dicite quacche cosa vuje).

MICHELINO: (E che dico?).

PEPPINO: (Facite nu brinnese, na cosa qalunque). Signori, scusate.

MICHELINO: Permettete?

LUIGI: Silenzio.

MICHELINO (col bicchiere in mano): Io nun teneva niente preparato, chello che dico, lo dico m, cu tutto lo core.

TUTTI: Dicite, dicite.

MICHELINO: Dimme chi tha date sti capille, E chi tha dato stuocchie accus belle, Si scure notte e nun nce stanno stelle Nce stanno stuocchie e bastano pe me. Si fosse tutto lo mio stu vecariello Tutte li case nterra menarria. Nce restarria sultanto lo balcunciello Add saffaccia sempe nenna mia. E votete la cc, votete la ll, Comme stai bella vestuta accus!

ANNARELLA: Ma cheste li sapimme, cheste so canzone.

MICHELINO: Gi, so canzone, ma so sempe belle. M vene lo nnuovo. Io poverommo... cu stu bicchiere mmano che pozzo dire, Venuto dinto a stu paese pe pitt Vedette a Teresina... o sia vedette a Rusinella, E me cadettere nterra li pennielle e la caccavella. Chilli bellizze, chella faccia de fata Me fanno sbarra sera e matina Si me date nu regno vuje nun me cuntentate, A passiona mia Teresina... (Rimettendosi.)... D.a Rusina!

TUTTI: Bene! Bravo!

MICHELINO: Io bevo stu vino... e bevenno... bevo E dico... bevimmo... che chi beve canta E a la salute de tutte quante! (Bene.)

TUTTI: Bravo! Bravissimo!

PEPPINO: (Quanta smuccarie avite ditto, mavite fatto avut lo stommaco!).

RUSINELLA: Vuje mavita scus si mariteme nun stato cu nuje, pecch ha avuta correre a Napole pe naffare.

LUIGI: Nce dispiace, la festa sarria stata cchi bella.

GIOVANNI: Oh, se capisce.

RUSINELLA: Ma nun f niente, nce simme spassate lo stesso... Chillo sape che io stongo allegra, che me sto divertenno e sta a pensiero quieto.

LUISA: (Che purcaria, a lass sola la mugliera doppo lo primmo juorno spusato. V che bello marito...!).

LUIGI: Bett, canta nu poco, jamme.

ALTRI: Overe Bett, canta nu poco.

GIOVANNI: Profess, ascite cc fore. (Chiamando alla porta a sinistra.)Accompagnate a Bettina la canzona nova, D. Michel, jamme, accompagnate vuje pure.

MICHELINO: Subito. (Escono 4 comparse con chitarra e mandolini.)

GIOVANNI: Ammore puveriello. (Benina canta la canzone: Ammore Puveriello, dopo tutti applaudiscono.)

TUTTI: Bravo! Ebbiva Bettina!

LUIGI: E m guagli si Rusinella permette, jammo abball nu poco, e po nce ne fiamme.

LUISA: S, pecch s fatto bastantemente tarde.

GIOVANNI: Se capisce... nuje po nun vulimmo abus.

BETTINA: Natu pucurillo, nce truvammo justo pe quanno se spara lo fuoco.

RUSINELLA: Ma s, jamme, jamme.

LUIGI: Prego. (Offrendo il braccio a Rusinella.)

RUSINELLA: Grazie. (Via a sinistra con Luigi.)

MICHELINO: Chillo lha fatto primma de me, caggia f?

PEPPINO: E se capisce, quanno vuje nun ve muovite, mezora che ve sto facenno

segno! M che ghiammo dinto, mmitatela a ball.

MICHELINO: (Ah, se sape). (Tutti viano a sinistra restano Luisa e Teresina.)

LUISA: Teres, che ne dice de st cosa, comme, doppo lo primmo juorno de lo spusarizio, lo marito lassa la mugliera e se ne va?

TERESINA: E che ne saccio, principala mia, cheste so cose nove, so cose che nun se so viste mai. (Chi puteva credere, per esempio, che z zio pigliave tantaffezione pe Michelino... oh, ma io assolutamente laggio addimmann comme va sta cosa.)

SCENA SECONDA

Biase e Salvatore da Guardie municipali.

SALVATORE: Camina Bi, frato mio, tu pare comme tenisse li ghiorde dinto a li gamme.

BIASE: Salvat, tu s curioso, io st cammenanno da stammatina, che m pigliato che songo de fierro. Eccoce cc a nuje. Simme arrivate tarde, e subeto nce navimma j, pecch, primma de tutto, st na folla mmiezo a la piazza che nun se po manco pass, e po pecch lo Sinneco, mha mannato a chiamm de pressa, e aggia j a ved che b. Ve site spassate, ve site divertite? Rusinella st allegra? Lo sposo che f?

LUISA: Cadda f, si Biase mio, cadda f... Io sposo st da stammatina a Napole.

BIASE: A Napole? E ch ghiuto a f a Napole?

LUISA: E che ne saccio, forse pe fatte suoje.

BIASE: Pe fatte suoje! E lassa a Rusinella sola?

SALVATORE: Doppo lo primmo juorno de matrimmonio!

LUISA: Che vaggia dicere, stata na cosa cha fatto meraviglia a tutte quante.

BIASE: Ma quanno ghiuto a Napole, pecch ghiuto, cha ditto?

TERESINA: Ecco cc, m ve lo dico io. Comme sapite, Rusinella pe na quindicina de juorne ha vuluto che fosse rimasta cu essa, e mha assignate chella

cammarella ll, l vedite? (Indica il balcone a destra.) Aissera, doppo lo spusarizio, io li salutaje, e me ne sagliette doppo na mezzora, maffacciaje e vedette che stevene tutt duje cc mmiezo, assettate, senza parl, senza d na parola, e cu li spalle vutate.

BIASE: Cu li spalle vutate?

SALVATORE: Forse avevano fatto qualche quistione?

TERESINA: E che ne saccio. Io me ne trasette dinto, chiudette, e me mettete a guard da dinto a li lastre. Doppo tanto tiempo, finalmenfe. Rusinella, se susette, e se ne sagliette ncoppe.

BIASE: E isso jette appriesso?

TERESINA: Addo! Nun se muvette nemmeno. Io pe ved che faceva, nun me jette a cucc, me passaje lo suonno. Neh, lo credarrisseve, chillo a stu pizzo cc assettato, sha fumato 7 sicarre. Appena fatto juorno, m venuto a tuzzuli.

BIASE: A te?

SALVATORE: Aveva sbagliata la porta?

TERESINA: No, dice che maveva f na mmasciata pe Rusinella. Io aggio fatto pass nu poco de tiempo, aggio fatto ved che me s vestuta, e so scesa.

LUISA: E che voleva, che voleva?

TERESINA: Mha ditto accus: dicite a Rusinella che io aggia j assolutamente a Napole, che mangiasse pecch torno stasera.

BIASE: Chesto tha ditto?

TERESINA: Chesto mha ditto.

SALVATORE: E niente cchi?

TERESINA: Niente cchi, nun mha dato lo tiempo manco de risponnere, l pe l se n ghiuto.

BIASE: E bravo! E quanno hai fatta sta mmasciata a figliema, essa cha ditto?

TERESINA: Figurateve navuto assai dispiacere, s fatta una lampa de fuoco e ha ditto: Ah! isso accuss me tratta? E va bene, quanno torna, parlammo! Ha invitate tutte li ccumpagne soje, la princepale, z zio, amice de z zio, amice nuoste, stasera li st facenno magn, vevere e abball.

SALVATORE: E ha fatto buono! A la faccia soja! (Di dentro si suona.)

TERESINA: Permettete, io vaco dinto. Princep venite. (Via a sinistra.)

LUISA.: Jamme, jamme. S Bi, trasite.

BIASE: No, voglio j primma de lo Sinneco pe ved che b, po torno, e lo sposo ha da parl nu pucurillo cu mmico...

LUISA: Nun ve pigliate collera, si Bi, nun ve pigliate collera, so cose che sacconciano, forse avettene che d fra de loro... calmateve e agite cu prudenza. (Mamma mia, a che bruttepeca simme arrivate! La primma notte de lo spusarizio, se lassa la mugliera sola. Seh, tale e quale mariteme Tummaso, chella sera che spusajeme, se mettette vicino a me, e nun me lassaje cchi!). Avite capito m, si Bi nun ve pigliate collera, so cose de niente, so cose che sacconciano. (Via a sinistra.)

BIASE: Cose de niente, cose che sacconciano? Comme, chillo f j a cucc a figliema sola, se ne va a Napole, la tratta de chesta manera, e chi ommo se regola accuss lo primmo juorno de lo matrimonio?

SALVATORE: So cose de pass nu guajo!

BIASE: S, ma Salvat, io non lo passo lo guajo! Chillo nun teneva ntenzione de se la spus, hai capito? Vuleva f la cummedia, la voleva ncuì, la voleva ngann abbuoncunto, ha visto che se lavuta spus cu na capezza nganna, e m la disprezza. Va bene, penzio. Jammuncenne pe m... tu damme nuocchio mmiezo a la piazza, pecch so venute tanta mariuncielle de li paise vicine, io vaco addo Sinneco, e a natu ppoco nce vedimmo.

SALVATORE: Ma nun te pigli collera per, pecch la collera f male, f chello che bu tu, ma cu freddezza, cu scioltezza.

BIASE: S hai ragione, v Salvat, nun perdere tiempo. (Salvatore via fondo a destra.)Laggia f ved chi songhio, cu chi have che f. (Via fondo a sinistra.)

SCENA TERZA

Michelino poi Felice.

MICHELINO: Ma chillo D. Peppino naffare serio, sapite, afforza me v fa f na spiegazione amorosa a D.a Rusinella; io nun capisco pecch, pe qu ragione. Pozzo av pure na cancariaata, e me pozzo pure ncuit. E po chella Teresina, nun me leva luocchie da cuollo. Da stasera me st dicenno, ricordateve la condizione, si vulite che ve dongo a Teresina, avita f chello che vaggio ditto... Facite cerimonie a la sposa, accustateve, parlatece. Ma chello nun me vene, caggia f... M laggio fatto na mossa accus. (Fa segno con locchio.) Pe la f asc cc fore, sperammo cavesse capito. E m che vene che le dico? Ah, ecco cca, D.a Rusin, io so nu giovene... che quanno veco na giovene... che sia, na giovene, quanno veco na stella... ma che stella... quanno veco na luna! na bella luna! Ma che ncazzecca st luna... D.a Rusin, poche chiacchiere, vuje mavite apierto nu fuculare dinto a stu core... Bravo, accus... Nu fuculare, na carcara de fuoco, che senza che nisciuna la scioscia, abbruscia, abbruscia, e se f sempre cchi grossa! Seh, accus va buono... po latu riesto vene mano mano. Vuje mavite apierto nu fuculare dinto a lo core, na carcara de fuoco, che senza che nisciuno la scioscia...

FELICE (uscendo dal fondo a destra): Che so sti lampiuncielle butteglie de vino, biscotte... E chillo chi ?

MICHELINO: Na carcara de fuoco, che senza che nisciuno a scioscia, abbruscia, abbruscia... (Si volta.)(Sangue de Bacco lo marito!). Bonasera.

FELICE: Bonasera, scusate, vuje chi site?

MICHELINO: Michelino Zeppolella, pittore e stuccatore, so venuto da poco dinto a stu paese, co lo princepale mio, pe rinnov la facciata de lo Municipio. Tutto fatto, avimma f sulo lo cumicione.

FELICE: Ah, bravo. E comme ve truvate cc?

MICHELINO: So venuto nzieme cu D. Peppino lo cafettiere, lo quale stato invitato da la sposa.

FELICE: Ah, aggio capito m. La sposa ha data sta festa, e ha invitato pure a D. Peppino lo cafettiere, nzieme cu D. Peppino site venute vuje.

MICHELINO: Ecco, bravo! Ma che serata allera, che divertimenti, lo vino li biscotte se so ghiettate, nce lavimmo menate proprio pe la faccia, che core che tenite, che sciampagnaria, avita camp, cientanne, vuje e la mugliera vosta!

FELICE: Grazie. E nce stanne gente assai dinto?

MICHELINO: Eh, m nun tanto, pecch na bona porzione se ne so ghiute, ma nora fa, nce stevene cchi de 70 perzune.

FELICE: E che ne parlammo a f, aggio aperta la cantina. (Ma comme, senza permesso mio, che songo lo patrone de casa, senza che ne saccio niente, se mette a mmit gente, e a f chesta ammuina, allora io cc dinto songo lo si nisciuno!).

MICHELINO: La verit, tenite na bella casa, e comme fa bella tutta illuminata. Che core che tenite, che sciampagnaria! Luommene comme a buje, nun hanna mai mur!

FELICE: Faciteme lo piacere chiammateme a Rosina, facitela asc nu mumento.

MICHELINO: La mugliera vosta? Subeto, me faccio nu pregio... Vuje mavita cummann sempe, io nun songo ato che nu servitoriello vuosto. Ve vaco subeto a serv.

FELICE: Grazie tante.

MICHELINO: (Me so fatto amico de lo marito, aggio fatto lo colpo!). (Via a sinistra.)

FELICE: Si nun me faccio sentere a lo principio, chesta se ne piglia, e stateve bene. Si m e se mette a d feste, senza permesso mio, appriesso cha da f? Mha vuluto? Lo patre pe forza mha vuluto f spus, e m ha da st sottoposta a me. Stanotte aggio fatta a nuttata chiara chiara cc fore, me sento acciso... ma caggia f, io nun nce tengo premura, nun me tira... So stato a Napole, currenno da cc e da ll tutta la jurnata. Io steva tanto bello cc dinto, sulo, chi se puteva mai credere caveva pass chistu guajo!

SCENA QUARTA

Rosina, Peppino, poi Biase.

RUSINELLA: Ah! vuje state cc? Finalmente!

PEPPINO: Carissimo D. Felice.

FELICE: Caro D. Peppino.

PEPPINO: La sposa ha fatto cose de pazze stasera, ha fatto rimman ncantate a tutte quante, e comme abballa, me pare na palummella, ha fatto stanc a tutte li giuvinotte. Tenite veramente na pupatella, v... ve lo dico cu tutto lo core!

FELICE: Va buono, D. Pepp, chesto ne parlammo dopo.

RUSINELLA: Mavite fatto chiamm, che mavita dicere?

FELICE: D. Pepp, scusate, jatevenne nu mumento dinto, quanto dico due parole a muglierema.

PEPPINO: Subeto, facite li fatte vuoste. (Savvia.)(Vogliosent che le dice.) (Si nasconde in fondo dietro il pilastro.)

FELICE: Scusate, credite che sia na cosa bella chesto cavite fatto? Pare caccumminciammo malamente.

RUSINELLA: Pecch? Caggio fatto?

FELICE: Comme, ve mettite a d na festa, a mmit gente, senza permesso mio?

RUSINELLA: E che male nce st? Mavite rimasta sola, me seccava, e aggio fatto ven paricchie amiche meje, e amiche de pap, pe st nu poco in compagnia. Chesto tutto, me pare che non sia na grave mancanza caggio fatta.

FELICE: Comme la pensate vuje, lo capisco, ma comme a pensio, e comme la pensa ogne galantuomo, stata na mancanza grossa assai!

BIASE (uscendo): Ah, eccolo cc. (F per nascondersi e trova Peppino.) Chi cc?

PEPPINO: Zitto, sentimmo. (Fanno capolino.)

FELICE: Aggio fatta st bella figura co la gente che so venute, tutte quante avarranno ditto: E stommo chi ha da essere nu pupazzo, nu turzo de

carcioffele! E io ve faccio riflettere che nun so nu turzo de carcioffele, so nommo serio!... Pap, quanno v mmit lamice, li f j a la casa soja, quanno nun sape leducazione, nce la mparo io... capite? (Biase vuole avanzarsi, ma Peppino lo trattiene, e torna al suo posto.) Li cumpagne vuoste, lavita f ven quanno nce stongo io... Chesto cavute fatto vuje, na bona mugliera, nun lo f.

RUSINELLA: Mugliera? Ma vuje mavite fatto cap chiaramente, che me vulite tratt comme fosse nestranea. Ajssera mera seccata de st cc fore, senza d niente, allunnece me venette lo suonno e me jette a cucc. Stanotte, erano li 3 quanno me so scetata, e buje nun nce stiveve... caveva f, me so avutata da chellata parte, e me so addurmuta nata vota.

BIASE: (Povera figliola!).

PEPPINO: (Stateve zitto, sentimmo!).

RUSINELLA: Appena fatto juorno, Teresina mha fatta la mmasciata vosta, e me so maravigliata, la verit. Stanotte nun ve site cuccato, stammatina ve ne site juto, e scusate, chesto nu buono marito, nun lo fa.

FELICE: Vuje nun me putite dicere niente, pecch ve lavvisaje, ve lo dicette primme, e chello che facette ajssera, lo faccio sempe! (Medesima controscena dei due.)

RUSINELLA: Oh, scusate, na vota po che dicite chesto, io ve risponno, che nun me cunviene, me ne vaco e me metto a f nata vota la stiratrice.

FELICE: E gi, faciarria stata bella figura, nu galantomo, nu professore de chitarra, permette ca la mugliera se ne va dinto a na puteca mmiezo a la strata, e se mette a stir nata vota.

RUSINELLA: E se capisce, quanno nu marito tanto puorco, chesto succede!

FELICE: Puorco! A me?

RUSINELLA: S, puorco, puorco e mmiezo! E dimane appena schiara juorno, me ne vaco!

FELICE: Bravissimo! E io metto cc dinto la primma bella figliola che trovo!

RUSINELLA: E io me scoglio nu giovinotto simpatico e bellillo.

FELICE: Ah! veramente?

RUSINELLA: Veramente! Pecch ve dispiace forse?

FELICE: Niente affatto! Ma songo certo che chesto nun lo facite.

RUSINELLA: E m vedimmo!

SCENA QUINTA

Luigi e detti.

LUIGI: D.a Rusin, dinto ve vonno.

RUSINELLA: Eccome cc. Permettete? (Infila il braccio di Luigi e via con lui a sinistra.)

FELICE: Io lo sapeva che a chesto jeva a fern.

BIASE (avanzandosi): D. Fel, bonasera.

FELICE: Oh, bonasera, Bi.

BIASE: Pe regola vosta, io steva da ll dereto, e aggio ntiso tutto, capite, tutto!

PEPPINO: Si Bi, chiano chiano.

FELICE: Ah, avite ntiso tutto, bravo! Ma per chesto nun se f, nu galantomo nun se mette a f la spia dinto a la casa de laute!

BIASE: Io, primma de tutto, nun steva facenno la spia me so truivato pe combinazione, e po chesta la casa de figliema, hai capito? la casa de figliema!

PEPPINO: Chillo lo patre, e po ven sempe che b.

FELICE: D. Pepp, scusate, stateve zitto vuje, pecch so affare che nun ve riguardano.

BIASE: Figliema, per regola vosta, ha da essere trattata comme so trattate tutte li figliole che se mmaritene, che ve credite che vavite pigliata na serva, o na cana! La primma notte de lo matrimmonio se cocca essa sola, e appena fatto juorno ve ne fate a Napole.

PEPPINO: Chesto add se vede.

FELICE: E lavite vuluto vuje, pecch io ve dicette che fore a lo balcone nun steva pe essa, me trovava ll pe nata persona.

PEPPINO: (Lo ssaccio!).

FELICE: La figlia vosta nun me passava manco pe la capa! Me mettistev, comme se dice, lo chiappo nganne, e pe forza me laggia avuta spus. Io nun era nu giuvinuttiello de primmo pelo, cierti cose che putevano succedere laviveva cap. M che vulite da me, che me venite a cunt. So affare de famiglia, e nce lavimma ved io, e essa! (Prende una bottiglia di vino e un bicchiere.) M me vaco a bere sta butteglia de vino, mmiezo a de chillalbere, massetto a chillo sedino cchi basso e a notte, quanno me vene ncapo, me vaco a cucc, e si no me metto a passi pe cc mmiezo fino a che schiara juorno! Vulite tras dinto a li fatte mieje, me laggio spusata? E che vulite m?... Stanotte nun me so cuccato, pecch nun teneva suonno, aggia d cunto a buje? Sia fatta la volont de lo Cielo! (Via pel fondo a sinistra.)

BIASE: Dicite vuje, aggia pass nu guaio o no?

PEPPINO: Hai ragione, hai ragione. Si fosse capitato lo stesso a na figlia mia, a chestora starria gi ngalera! Vedite che svergognato! La mugliera st dinto cu tanta gente, e isso se va a bere la butteglia de vino mmieza a li albere, so cose de curtellate a lo core!

BIASE: E va bene, oss... m vedimmo si pure stanotte nun te vaje a cucc. D. Pepp, permettete? Voglio f nabuso, stanante voglio f revut o paese. (Via fondo a destra.)

PEPPINO: Hai ragione, hai ragione! Ah! che piacere si la fanno na paliata, me ne voglio j ncampagna! Tanto so cuntento quanno lo veco distutto, quanno me so vendicato de chello che mha fatto!

SCENA SESTA

Tutti i personaggi della prima scena.

LUISA: Statte bona, cummar.

RUSINELLA: Stateve bona, cumm.

LUIGI: Bonasera, e grazie tante.

ANNARELLA: Felicenotte Rusin.

RUSINELLA: Felicenotte.

GIOVANNI: Di nuovo, mille augurii.

RUSINELLA: Grazie, grazie.

FILOMENA: Nce vedimmo dimane.

ERRICO: Salute e figli mascole.

RUSINELLA: Grazie, Teres accumpagna la cummare.

TERESINA: Subito.

TUTTI (viano dicendo): Felicenotte, bonasera. (Resta Peppino e Michelino il quale esce col mandolino.)

MICHELINO: D. Pepp, si a D.a Rusinella nun le dispiace, io me resto natu ppoco dinto a stu curtile, me ne vaco quanno s sparato lo fuoco.

PEPPINO: Rusen, che ne dice?

RUSINELLA: Restateve quanto vulite vuje, chesta casa vostra.

PEPPINO: Grazie tante.

MICHELINO: Tutta chella folla, la verit, nun me piace, quanno veco gente assai, me secco. (La finestra in fondo a sinistra scura.)

PEPPINO: Allora statte natu ppoco. Io pe me ne vaco, pecch tarde, e dimane magna sosere priesto.

MICHELINO: Stateve buono.

PEPPINO (a Rosinella): Se secca de tutte cose, nun saccio cavarria f pe lo distrarre nu poco, sta sempe a na cosa! Lo patre lo st aspettanno a Napole, ma isso, niente, nun se v muovere da dinto a stu paese.

RUSINELLA: E pecch?

PEPPINO: Pecch dice che cc st buono, cc felice! (Michelino si mette a suonare sul mandolino l'aria della Cavalleria Rusticana: O Lola che ha di latte ecc.)

RUSINELLA: Comme sona bello!

PEPPINO: Oh, pe sun, po nun nce pens, sona bello assai, nun nce st chi lappassa: ma povero giovene, lo veco e lo chiagno, fenisciarr malamente.

RUSINELLA: Uh! e pecch?

PEPPINO: Pecch patisce nu poco cu de cervelle, sha mise ncape cha da mur, che nu juorno de chiste sha da accidere.

RUSINELLA: Vuje che dicite! e pe qu ragione?

PEPPINO: Pecch sha miso nu pensiero ncape che se lha da luv. Rusen, io te dico tutto, ma pe carit s, tu haje da fa comme nun tavesse ditto niente, pammore lo Cielo.

RUSINELLA: Oh, ve pare?

PEPPINO (con precauzione): Chillo pazzo pe te, de lo primmo juorno che te vedette, nun ha pututo truv cchi pace, pensa sempe a te, sbarea sempe! Stammatina mha ditto: che nce campa a fa cchi, na vota che Rosina s mmaretata, voglio mur, stanotte me sparo, e io perci laggio purtato cc, pe lo f calm nu poco, ma aggio fatto peggio, aggio fatto peggio, pecch appena tha visto, ha accuminciato a tremm tutto quanto ma io nun laggio lassato per, lo so ghiuto sempre appriesso.

RUSINELLA: Vuje vedite lo diavolo!

PEPPINO: Tu nun te ncarric, nun d retta, a te nun te cunviene, e thaje da manten co lo decoro tujo, tu s mmaretata. Va bene che nun haje avuto na bona sorte, che haje truvato nu marito che nun te cure fatto, ma nun avarrissa essere tu, avarrissa essere nata femmena, io te cunosco, saccio cumme la pienze... tu me pu risponnere ma cierti vote la capa se ne va, e una pe currivo, se leva la preta da dinto a la scarpa. S, chesto lo capisco, succieso tanta vote, una na bona figliola, na bona mugliera, s, ma fino a nu certo punto. Che taggia

dicere, fa chello che bu tu. Si cride e le d quacche speranza; de le d quacche parola, dincella nun lo fa spar, tene 21 anne, e nu simpatico giovane... proprio nu peccato! E po, quanno mariteto vede che nu giovane ha perzo la capa pe te, che te vene appriesso, che t simpatico, ritiene, che nun se regola cchi comme se st regolanno, tu vedarrie nu cambiamento. Se sape, quanno uno tene na mugliera che nisciuno la guarda, nisciuno le dice niente, sta a pensiero quieto e nun la cura. Fa tu, vide si pu salv na povera famiglia, che chillo se se spara, lo juorno appriesso da mamm e lo patre, tanto da lo dispiacere, morene pure lloro. na rovina, nu precipizio! (A Michelino:)A te, gu, m lo mumento, curaggio! (Via fondo a destra.)

RUSINELLA: Na vota che sunaveve lo mandulino accuss bello, nce putiveve f na sunata stasera?

MICHELINO: Oh, ve pare, me sarria fatto nu pregio, ma siccome nisciuno mha ditto niente... (Cc si vene lo marito a tiempo, s che sunata me f!).

RUSINELLA: State da paricchio tiempo dinto a stu paese?

MICHELINO: No, so na ventina de juorne: ma lanno passato nce stette 2 mise, ma pe pigli nu poco daria, pecch teneva na pucuntria dinto a la vocca de lo stommaco.

RUSINELLA: E ve passaje? Nce trovastev giuvamento?

MICHELINO: Eh, accuss, nun tanto veramente, pecch a me nun nce voleva laria nce voleva nata cosa.

RUSINELLA: E che cosa, scusate...

MICHELINO: Nce voleva... nce voleva... basta, nun ne parlammo cchi... Ma che serata allegra, che divertimento, lo vino de biscotte se so ghiettate, nce lavimmo menate proprio pe la faccia. Che core che tenite, che sciampagnaria, avita camp cientanne, vuje e lo marito vuosto.

RUSINELLA: Grazie tante.

MICHELINO: Tenite veramente na bella casa, e comme faceva bella chella cammera tuttailluminata.

RUSINELLA: Ve site spassate?

MICHELINO: Oh, assai!

RUSINELLA: Almeno pe stasera nun avite pensato a tanta cose malamente. Chillo lo diavolo che ve tenta pe se piglia lanema vostra. Quanno ve vene chillo brutto pensiero, faciteve la Croce, e guardate ncielo!

MICHELINO: Ah, sicuro.

RUSINELLA: Pensate che a Napoli tenite a mamm e a pap e si ve sparate, a lo juorno appriesso, tanto de lo dispiacere, morene pure llo.

MICHELINO: Oh, ve pare, e che so pazzo? pecch mavarria spar.

RUSINELLA: D. Peppino accusa mha ditto.

MICHELINO: Ah, D. Peppino ve lha ditto? (Aggio capito!) S, io dico sempre che me voglio spar, che nce faccio ncoppa a sta terra, che ne faccio de sta vita quanno nun pozzo av chello che desidero... Io, vedite... sarria capace... ma che serata allegra! che divertimento! Lo vino a li biscotte se so ghiettate, nce lavimmo menate pe la faccia...

RUSINELLA: E chesto me lavate ditto.

MICHELINO: Ah, gi. D.a Rusen, poche chiacchiere. Vuje mavite apierto nu fuculare dinto a stu core, na carcara de fuoco, che senza che nisciuna la scioscia, abbruscia, abbruscia sempe, e se f sempe cchi grossa!

RUSINELLA: (Che picere si m venesse mariteme!).

MICHELINO: Io da che vaggio vista, nun ragiono cchi, vuje site la cchi bella figliola de stu paese. Diciteme na parola, una sola parola, e io sarraggio lommo lo cchi felice de sta terra? (Singinocchia.)

RUSINELLA: (Ma D. Felice add sta, che se n fatto?). Susiteve, chesto che cos, pensate che so mmaretata.

MICHELINO: E che me ne mporta a me, io pe buje me metto a qualunque rischio!

SCENA SETTIMA

Teresina in osservazione, poi Felice.

MICHELINO: Nun penso a pericolo, nun penso a niente. Si nun me date na speranza, io me sparo, cc nnanze a li piede vuoste. Dicite, diciteme na parulella.

RUSINELLA: Va buono, dimane se ne parla.

MICHELINO: No, m, m, me lavita dicere, faciteme vas sta manella.

RUSINELLA: (Mamma mia, chisto ha fatto luocchie de pazzo!). Dimane, dimane se ne parla! Chesto lo vino che ve f sbari. Jatevenne, passiate, e faciteve la croce. (Via a sinistra chiudendo la porta.)

MICHELINO: E comme, me rimmanite accuss? (Si volta e vede Teresina.)Che! Teresina!

ANTONIO: Bravo! Me fa tanto piacere, overo che vaje bello! birbante! Assassino! E tu ire ommo de f chesto a me? E me prefer a nata femmena... tu! Grandissimo pezzentone! Disperatone!

MICHELINO: Aspetta, Teres, chesta stata na funzione!

TERESINA: Nun taccust vicino a me che te piglio a pacchere, s, me te magno a mrze! Me faceva lo languido, lo capone stunato, e teneva stu poco de rrobba ncuorpo!... Ah! perci s venuto cc stasera, perci s stato tanto allegro, perci me s ghiuto fujenno tutta la serata. Ma nun te ne ncarric te voglio f pass nu guajo, te ne voglio f asc muorto da dinto a stu paese!

MICHELINO: Ma sienteme nu poco...

TERESINA: Vattenne! Nun te voglio sentire cchi!

MICHELINO: Chillo stato D. Peppino.

TERESINA: Vattenne si no te sciacco!

FELICE: Che cos neh, ch succieso?

MICHELINO: (Lo marito! Pe carit, Teres, nun d niente dimane te conto tutte

cose).

FELICE: Teres, te s arraggiata, cu chi lhai?

TERESINA: No niente... me so pigliato nu poco de collera, pecch stu giovane... Io vedite... stu giovane... m venuto a dicere ca lo nnamurato mio, ch amico sujo, s miso cu nata femmena... e mha mannato a dicere che me facesse li fatte mieje, pecch isso, ncha pensato meglio, e nun me v cchi!

MICHELINO: No, scusate, nun stata chesta ha mmasciata... Lo povero giovane, ha ditto che chellata femmena, na condizione, na cosa apposta, pe nu sfizio, ma isso a buje v bene.

TERESINA: Ah, tene a chella pe sfizio, e po v bene a me, aggio capito m. Vattenne, pecch si no larraggia che tengo, me la sconto cu ttico!

FELICE: Stateve zitto.

MICHELINO: Sissignore.

FELICE: Ma scusate, D.a Teres, vuje ve pigliate tanta collera, varraggiate tanto pecch lo nnamurato vuosto vha lassato e s miso cu nata femmena? E che ve ne preme a buje? A chesta faccia, uommene nun ne ponno manc.

TERESINA: Ah, certamente! E sarranno uommene, e gente positive, nun gi criature e scafecchie!

MICHELINO: Oh, scafecchie po...

FELICE: Stateve zitto, lassatela dicere, a vuje che ve ne mporta, scafecchie! Scafecchie!

MICHELINO: Ah, se sape, e che lhave cu mmico.

FELICE: A buje m pe ve calm, sapite che nce vularra? Nce vularra nommo che ve dicesse quatte parole azzecchese, quatte parulelle doce come voi meritate. E si nun ve dispiace, ve le dicio... Vuje tenite duje upcchie che so doje stelle! E quanno vattaccate li nierve, se fanno cchi belle!

TERESINA: Veramente?

FELICE: A parola mia! Tenite na vucchella che dice nfaccia a la gente: Vasateme, vasateme! D.a Teres, dateme sta rosa che tenite mpietto, la voglio tenere pe ricordo vuosto.

TERESINA: Oh, troppo onore pe me... tenite. (Gli d la rosa.)

FELICE: Ah, comme addora, che bellezza!

MICHELINO: (Eh, ma chesta cosa de mur!).

FELICE: Vuje mavite data sta rosa, e io ve dongo nu bello carofene, lo mettite dinta a la biancheria, mmiezo a li cammise voste. Si aspettate nu mumento ve lo vaco a pigli, e ve lo porto.

TERESINA: E io Laccetto cu tutto lo piacere. Permettete m, me ne saglio ncoppa a la cammera mia, pecch s fatte tarde. (Sincammina a destra.)

FELICE: E ve pozzo dicere nata cusarella?

TERESINA: Pe m niente cchi. (Apre la porta, entra e chiude.)

FELICE: Have ragione, io vaco troppo de pressa: ma m simme ll, chesta m simpatica assai, me tira. (Alla porta.)D.a Teres, e lo carofane comme ve lo dongo?... Nun me risponne. Aspetta, essa ha chiusa la porta, ma nce st lo balcone. La passione mia songo li balcune! Tanto aggia f, caggia tras, doppo cavesse rompere li lastre m penzio. (A Michelino:)Vuje jatevenne, che nce facite cc? Avite purtata la mmasciata! E ghiatevenne.

MICHELINO: Ecco cc, me ne vaco. (Felice via fondo a sinistra.)Nfame! birbante! Io faccio tanto pessa, e me tratta de chella maniera, d la rosa a chillo, aspetta lo carofane, e bravo!... E stu piezzo danimale, ajere spusaje, sha pigliato chillu piezzo de burro, e gi va facenno lo farenella cu lati femmene, e po co la nnammurata mia? E nun te nincaric che da dimani in poi, chello caggio fatto apposta fino a m, lo faccio overo, voglio f cose de pazzo!

SCENA OTTAVA

Rosina, poi musica da dentro, poi Biase, Salvatore e Antonio, poi Rosina e detti.

RUSINELLA (dal balcone a sinistra): Va trov si chillo giovinotto se n ghiuto... Ah, no, st cc... E mariteme che nun vene, m vide che manco stanotte se retira?

Sarria buono si truvasse a chisto cc sotto? Mamma mia comme passea arraggiato, m vide che se spara cc mmiezo, e io passo lo guajo! (Lo chiama:)Pss, pss...

MICHELINO: Chi ?... Ah, essa?

RUSINELLA: Jatevenne, retireteve, pensate a mamm e a pap, faciteve la croce.

MICHELINO: No, io da cc nun me ne vaco, ve voglio troppo bene, arapite numumento la porta, vaggia parl seriamente.

RUSINELLA: Nun pozzo, parlammo dimane. A chestora nun sarapene porte. Retirateve. (Entra e chiude il balcone.)

MICHELINO: Ah, nun sarapene porte? E m vedimmo si nun trase. (Via fondo a sinistra. Di dentro si sente la fanfara che suona in lontananza il motivo del coro finale secondo atto delloperetta originale: Siamo belli in verit ecc.: dopo poche battute dal fondo a destra esce Biase, Salvatore e Totonno terminata la musica.)

BIASE: Nun nce st.

SALVATORE: E add ghiuto?

ANTONIO: Stesse ncoppe?

SALVATORE: Addimmannammo, Bi. (Biase fa un fischio sotto il balcone a sinistra.)

RUSINELLA (esce dal balcone): Pap, che vulite?

BIASE: Mariteto st lloco?

RUSINELLA: No, pap. Io nun saccio pecch me so mmaretata.

ANTONIO: Che svergognato!

SALVATORE: Che galiota!

BIASE: V te cocca, figlia mia, v te cocca, dimane se ne parla.

RUSINELLA: Comme vulite vuje. Felicamente... Ah! (Sospira, entra e chiude il

balcone.)

BIASE: Avite visto?

SALVATORE: Ma add starr?

BIASE: Se sarr mbriacato buono buono, e m starr pe dinto a lo ciardino. Jamme a ved, ma zitto zitto.

SALVATORE: Nun nce facimmo sentere.

BIASE: S stanotte nun se cocca, lo sparo!

ANTONIO: Badate a chello che facite, si Bi, pensate che tenite sta scorza ncuollo.

BIASE: Si te miette paura, vattenne.

ANTONIO: Paura a me? Vuje pazziate! Jammoncenne.

SALVATORE: Facimmo nu giro pe tutto lo ciardino.

ANTONIO: Po essere che nce penza buono e se vene a cucc.

BIASE: Sarria na furtuna pe isso!.. Nun facite rummore.(Via fondo a sinistra.)

SCENA NONA

Felice, poi Michelino, poi Teresina e Rosina, in ultimo Biase, Salvatore e Antonio.

FELICE (dalla destra con una scala che mette vicino al balcone): Muglierema se sarr cuccata, st tutte cose lo scuro, e po io nun me faccio sentere. (Prende la chitarra che st sul tavolo sale sulla scala, a scavalca il balcone.)Stanno li purterine nnanze, nun se vede niente. (Cerca di guardare.)

MICHELINO (dal fondo a sinistra con scala): Aggio trovato sta scala nterra lo ciardlno. Che fortuna! (Mette la scala vicino al balcone a sinistra, poi prende il mandolino che ha lasciato sul tavolo, sale la scala e scavalca nel balcone.)Sangue de Bacco, ha chiuse pure li porte, e comme faccio? (Felice

arpeggia.)

FELICE (cantando):

Pe te, tutto faciarria

Nenna bella, nella mia

Pe nu vaso, pe nabbraccio,

Tutto azzarde, tutto faccio!

Chi che maccumpagna c o mandulino?

(Guarda, non vede nessuno, e seguita a cantare):

E si nu poco te faje ved

Io s cuntento cchi e nu Re

T t t t t t

Apre sta porta

T t t t t t

Famme tras (ripete).

(Escono dalle loro porte Rosina, Teresina sulla punta dei piedi.)

TERESINA: Rusen, mariteto st fore a lo balcone mio.

RUSINELLA: E chillo giovinotto, amico de zieto, st sunanno lo mandulino ll
ncoppe.

TERESINA: E chillo sai chi ?

RUSINELLA: Chi ?

TERESINA: chillo che f ammore cu me.

RUSINELLA: Tu che dice?!

TERESINA: Zitto. Trase tu l, e io cc, arapimme e appena trasene li pigliamme a

pacchere.

RUSINELLA: Bravo! Haje fatta na bella pensata, cagnamme stanza!

TERESINA: Perfettamente.

RUSINELLA: Zitto, zitto. (Sincamminano per parti opposte. Escono Biase Salvatore e Antonio.)

BIASE: Che facite cc bascio?

RUSINELLA: Zitto pap, jatevenne, mariteme st ll. (Indica.)

TERESINA: Aggio fatto na bella pensata...

SALVATORE: Ma nuje...

RUSINELLA: Zitto, jatevenne. Dimane po ve conto, cammenate chiavo chiano. (Antonio, Salvatore e Biase vanno via a piccoli passi come in concerto. Teresina entra nella porta sinistra e Rosinella in quella a destra sempre camminando sulla punta dei piedi.)

FELICE (cantando): T t t t t t

Apre sta porta

T t t t t t

Famme tras

(Tutto sotto voce e pianissimo. Appena sono spariti le donne e i 3 uomini.)

(Cala la tela.)

FINE DELL'ATTO SECONDO

ATTO TERZO

Bottega di stiratrice. Porta a sinistra in fondo e grande finestrone a destra. Una porta a sinistra e una finestra a destra prima quinta. Grande tavola in mezzo

con tappeto e panno bianco per stirare i panni. Tra la porta a sinistra e quella di fondo, vi sar tesa una corda con sopra 8 camicie stirate. A terra grossa mappata di panni. A destra vi sar uno stipo. Sedie di paglia. A sinistra tavolino. A destra fornello con ferri. Un ventaglio.

SCENA PRIMA

Luisa e Bettina, Rusinella di destra, poi Teresina e detti.

RUSINELLA (d.d. canticchiando): Ma natu sole, cchi bello oi neh, lo sole mio st nfronte a te, ecc..

BETTINA (stirando una tovaglia): Eh, canta lloco e nun te ne ncarric! Chella mmece de chiagnere, doppo lo guajo cha passato, se mette a cant. Si fossio nun araparrie manco la vocca.

LUISA (bagnando alcuni panni sul tavolino a sinistra): Cha da f chella povera figliola, sha daccidere, bastantemente la collera che sha pigliata.

BETTINA: Ma princep, quanno venuta? stammatina?

LUISA: Appena fatto juorno m venuta a tuzzuli a porta, io nun sapeva chi era a chellora, me so menata da lo lietto e la so ghiuta arap. Ch stato, ch succieso? Pecch s venuta cc? Voglio turn a f la lavannara e la stiratrice, voglio turn a f chello che faceva. Ma nonsignore, chesto nun st, torna da mariteto. Niente, nun ce pensate, nun ce torno cchi. Ma pecch? Pecch aggio visto ca la vita ritirata nun fa pe me. Ma io credo che chillo birbante de lo marito, stanotte, lavesse fatto la seconda de cambio!

BETTINA: Seh, e m f marennna so lo si Biase, chillo lo cchi poco se lo magna! E m che st facenno?

LUISA: Stanne lavanno cierte cammise essa e Teresina. Basta Bett, tiene, va cunsegn sti cammise a D. Vicienzo, lo miedeco, che li sta aspettanno da stammatina. Cc st la naturella, la v, tha da d 1,60..

BETTINA (prendendo la cesta con le camicie e la nota): Va bene. (Via pel fondo.)

LUISA: Na figliola comma chella, natommo se lavarra tenuta dinto a li cartee

chillo ha tratta de chesta manera. Aggio fatto buonio che nun aggio vuluto sap cchi de me mmaret. Luommene so comme li mellune, laddure, lo tuocche, te cride ch buono, e quanno lo taglie, esce malamente. Io doppo la morte de Tummasino, luommene li vaco fujenno, me metto paura... hanno voglia e me ven appriesso che nun ne cacciano niente, proprie niente! (Chiamando alla porta di sinistra:)Teres, Teres?

TERESINA (di d.): Che vulite princep?

LUISA: Jesce nu mumento cc fore, agge pacienza.

TERESINA: Eccome cc. (Uscendo.)Che vulite?

LUISA: Rusinella che st facenno?

TERESINA: St lavanno li cammise de D.a Rachela.

LUISA: E che dice, che dice?

TERESINA: Niente, m de lo marito nun ne parla cchi. Nu poco st allegra e canta, natu ppoco se mette de malumore. Poco primme s avutata da chella parte, pe nun se f ved, e s mise a chiagnere.

LUISA: Povera guagliona. Vedite add saspettava sta sorte?

TERESINA: Lo bello, che essa nc trasuta, lo v bene.

LUISA: E se capisce, pecch chella na guagliona, de core, affezionata... Ah! Ca lo pozzano scann add st m!... Teres io vaco esigere cierti denare a la strata nova, te raccummanno la puteca?

TERESINA: Jate a pensiero quieto.

LUISA: Io m torno subeto. (Mostrando la mappata.)Chiste so tutte panne che shanna lav, li b?

TERESINA: Va bene.

LUISA: Tengo narraggia ncuorpo pe stu fatto, che nun pu credere, me fa pena, puverella, tassicuro che si lo ncontro pe la strata, labboffo de maleparole, e si me risponne lo piglio a pacchere, lo sciacco!

TERESINA: Lo credo! (Luisa via pel fondo.) Nce vularria na bona lezione, la verit, a isso e al signor D. Michelino, lo quale ajssera avete duje schiaffe da me, che se li ricurdarr fino a che more, po lo vuttaje nata vota fore a lo balcone, chiudette, e l sarr stato tutta notte. Rusina nun mha vuluto dicere niente, ma credo che puressa se regulaje accuss co lo marito. Intanto D. Felice, se crede ca li schiaffe lavute da me, nun sape che nce li dette la mugliera. (Ride.) Quanno nce ncuntrammo siente la risa.

SCENA SECONDA

Felice e detta.

TERESINA (vedendo sotto luscio della porta in fondo Felice pallido): Uh! Zitto, lo v lloco! (Si mette a stirare.) Voistate qua?

FELICE: (Che faccia de cuorno! Che spudoratezza! Io m teneva na gran simpatia pe chesta, e m invece m antipatica, nun la pozzo ved, e se capisce, pecch io credeva cavesse tenuto nu poco cchi de contegno, che nun se fosse abbuccata accuss ambressa).

TERESINA: (St pensanno a li schiaffe cha avuto).

FELICE: (Chello che st facenno, per, indegno dun galantuomo, non si fa. Muglierema ha lassato la casa, e mhanno ditto che turnava cc a f nata vota la stiratrice. E io posso permettere ci? Oh, mai! Povera figliola, laggio trattata malamente assai. Alla fine chella che male ha fatto? Lo male lo facettio, che capitai dinto a lo balcone sujo. Assolutamente caggia parl, e laggia f turn a casa. Che figura facimmo dinto a lo paese, e po, io aggio tuorto, aggio tuorto assai. Stanotte, per esempio, vaco a tras detto a la cammera de chesta, senzav ritengo che de rimpetto nce steva la cammera de muglierema. Cheste so cose de pazzo. Gi, io steva mbriaco, chello vino maveva dato ncapo... si nun steva mbriaco nun lo faceva... Chesta per nun ha da dicere niente a Rusina, e si no, stateve bene, chi la capace cchi). Teres?

TERESINA: Che vulite? (Si guardano poi abbassano gli occhi.)

FELICE: Cride cavimmo fatta na bella cosa? Nun te pu credere quanto so pentito. E tu?

TERESINA: Oh, io io io nun so pentita affatto.

FELICE: E io s, io s. Te raccumanno per de nun d niente a Rusina, me faciarisse nu male.

TERESINA: Ma niente, de che? Ah, aggio capito, lo fatto de li schiaffe?

FELICE: Lo fatte de li schiaffe? Quale schiaffe?

TERESINA: Chille che vaggio date appena aggio apierto lo balcone. Si ne vulite nati 2 so pronte?

FELICE: (Questo poi il colmo della faccia tosta!). Teres, ricordete buono, tu schiaffe nun me nhaje dato.

TERESINA: Comme? Nun vaggio dato duje schiaffe appena site trasuto?

FELICE: No, tutto lo cuntrario, chesto me credeva che facive, ma nun lhai fatto. Tu mhaje fatto truv pure a cammera a lo scuro, tanto che so ntuppato nfaccia a lo tavolino, e laggio fatto j nterra. Ricordate buono, Teres.

TERESINA: (Aggio capito, Rusina nun tenette lo curaggio de lo pigli a pacchere... basta, stato meglio accus). Vedite... me pare che vuje, quanno trasistev... trasenne, trasenne...

FELICE: Trasenne, trasenne, trasette... Teres, cierti cose nun se ponno neg, agge pacienze... ma te raccumanno, silenzio cu Rusina.

TERESINA: Oh, ve pare. La vedite cc, st venenno. (Vedite la cumbinazione! E che le dice m?)

SCENA TERZA

Rosina e detti.

RUSINELLA (da lavandaia): Teres, nce stanno cchi panne da lav?

TERESINA: Sta mappata che st lloco nterra.

RUSINELLA: Va bene. (Prende la mappata.)

FELICE: (Quanto simpatica vestuta accus, me metto paura de nce parl).

RUSINELLA: Ah, vuje state cc? Scusate, nun vaveva visto.

FELICE: Oh, e che f, nun f niente. S arrivato poco primma, pecch siccomme mavevene ditto... (Sarria buono si chesta se ne jesse.) Io so venuto, pecch...

RUSINELLA: Aggio capito, pecch ve servene li cammise, so pronte, a natu ppoco lavite fino a casa. Oh, nun nce pensate, la princepala mia puntuale, le piace lesattezza e la precisione. Na puteca de stiratrice comme a chesta, nun se trova manco a Napole. Avite fatto buono de mann la biancheria vosta cc, pecch cc se lava buono, e se stira meglio. E panne nun se lavano co la putassa, hanna asc bianche tutto a forze de vraccio. Vedite comme st rossa, de la fatica che nce fa f accus. (Teresina batte forte il ferro da stiro sulla tavola. Felice f un salto.)

FELICE: Me piace che state allegra, che vulite pazzi, ma fino ad un certo punto per. Rusin, finnimola. Io aggio tuorto, so pentito de chello caggio fatto, jammuncenne a casa.

RUSINELLA: A casa? Qu casa? La casa mia sta abbascio a li putechelle, de rimpetto a la parrocchia, e vuje lo sapite. (Marcato:)Tengo na cammarella appriesso a pap, cu nu bello balcone, caffaccia mmiezo a la piazza, e chillo balcone, vuje pure lo sapite. (Marcato:)Dinta a chella cammarella so nata, l dormo, e l voglio mur. Quanno me vulite truv de juorne, me trovate dinta sta puteca, add vengo a li 7 de la matina, e me ne vaco a li 10 de la sera. Quanno nun lavo, stiro, e quanno nun stiro, lavo. Chesta la vita che faceva, e chesta la vita che voglio f. (Altra botta di ferro.)

FELICE: Io te so marito, e chesto nun lo pozzo permettere.

RUSINELLA: Ma qua marito, qua marito! Jatevenne, sentite a me. Lassateme st. Nuje avimmo pigliato nu sbaglio tutte e duje. Vuje siteve buono, teniveve na casa e na massaria de propriet vosta, ireve nu galantuomo, e nun ve putiveve spus a me, chera na miseria stiratrice, senza dote, senza niente, e io nun aveva f stu matrimmonio, pecch aveva cap che vuje nun faciveve pe me... pe me nce voleva nu giovane de strata, nu faticatore, uno ca mavesse aiutato a lav ed appicci lo fuoco pe nfuc li fierre. Chillo, s, chillo mavarria fatto felice, e m starrieme tranquille, qujete, e nce vularrieme bene! (Altra botta di ferro.)

FELICE: Dalle, d! Voglio ved si la fenisce!... Emb, Rus, io da oggi in poi chesto voglio f. Te voglio appicci lo fuoco, te voglio abbagn li panne, quanno tu nun te fide de lev, me metto io vicino a lo cufenaturo. (Teresina ride.)Nun ridere tu

(amica traditora, amica falsa!). Voglio f qualunque cosa, insomma te voglio aiut, nun me voglio muovere cchi da vicino a te. Jammo caggia stir, caggia lav?

RUSINELLA: Allora parlate cu Teresina, essa che ne ncarica de spartere la fatica.

FELICE: Teres, caggia f?

TERESINA: Che vaggia dicere... pe m nun nce st da f niente. Sciusciate nu poco sotto a st fumacella.

FELICE: Eccome cc. (Prende il ventaglio e si mette a soffiare al fornello.)

TERESINA: Bravo! Pe m facite chesto, dimane po se vede add ve putimmo mettere.

FELICE: Va bene.

TERESINA: Rusin, viene, jamme a lav stati panne, la princepale pe oggi v luv tutte cose da miezo.

RUSINELLA: E ghiammoncenne. (Comme me so purtata?)

TERESINA: (Bona, bona, assai!). Permettete?

FELICE: Fate. (Teresina via ridendo a sinistra Rusinella: la segue.) Have ragione, have ragione, io me mmereto peggio! Ma che figliola, che carattere, che sentimenti! Ma che saccio, vestuta da lavannara me pare cchi chiatta, mi f impressione.

SCENA QUARTA

Peppino e detto.

PEPPINO: Vurria sap D. Michelino add cancaro ghiuto! (Vedendo Felice.) (Ah, ecco qua linfame, il seduttore!) Buongiorno D. Fel.

FELICE: Buongiorno.

PEPPINO: Che cos, che facite cu stu ventaglio mmano?

FELICE: E nun lo vedite, st sciuscianno lo fuoco, e natu ppoco me metto a lav, a

stir e forse pure a scup.

PEPPINO: Uh! E pecch?

FELICE: Pecch na cosa che f piacere a muglierema, e io lo faccio cu tutto lo core.

PEPPINO: E comme va, vuje nun la putite sufr, v tanto antipatica?

FELICE: Na vota, ma m no, m invece la voglio bene.

PEPPINO: Bravo, me f piacere! Ma comme, accuss tutto nzieme?

FELICE: Che vaggia dicere, chiano chiano, a poco a la vota, chella figliola stata capace de me f cambi.

PEPPINO: (Benissimo! La mia vendetta sar pi completa. M lo mumento de mettere nterra e sfuc!). A proposito D. Fel, ajere me scurdaje de ve cunsign na cosa che me dette Concettella, muglierema. Me raccumannaje tanto tanto, che ve lavesse data appena scenniveve da coppa a lo Municipio.

FELICE: A me? E de che se tratta?

PEPPINO: Na cosa curiosa. Ecco cc, na carta cu cierti capille, na lettera, e lo ritratto vuosto.

FELICE: Aggio capito. Dateme ec, si esce muglierema e vede sta rrobba, so arruinato! Grazie D. Pepp. Chesta na cosa che deve rimanere fra di noi.

PEPPINO: (M lo passo lo guajo! e che ncaspetto!). Sapite pecch ve so venuto a purt io stesso tutte cose?

FELICE: No... Ah, pecch forse vaggia cunsign chello che tendo de lo sujo? giusto, regolare. Ecco cc 3 lettere, e stu cierro de cepille. (D la roba.)

PEPPINO: Pure li capille? Bravo! (A isso laggia tagli la faccia, e a essa laggia f la causa, laggia mann ngalera!) (Apre una lettera e legge:) Tesoro mio. Io pure ho tanto piacere di vederti e di parlarti da vicino. Bravo! (Ma chisto nun me pare lo carattere de muglierema.)

FELICE: D. Pepp, e io vaggio pregato, astipate sti lettere.

PEPPINO: Nu mumento. (Legge:) Sento che non posso vivere senza di te. Questa sera alle 10 ti aspetto, salirai per la piccola scala del giardino. Non temere di nulla; perch mio marito deve andare al Circolo Clericale, e non si ritira prima di mezzanotte. Tanti e tanti baci dalla tua eterna Carmela. (Comme! Carmela? La sora de Cuncettella? La mugliera de D. Attanasio lo paglietta? E gi, chillo pure socio de lo Circolo Clericale comme a me. La scaletta de lo ciardino va proprio dinta a la cammera llo, e io credeva invece... che ciuccio che so stato, animale! M chi s che guajo faceva, pecch? pe nu sbaglio!) D. Fel, venite cc, abbracciateme, m ve voglio cchi bene de primme.

FELICE: E pecch?

PEPPINO: Niente, pe na cosa mia. Amico affezionato e sincero! (Lo bacia.)

FELICE: Ma ch stato? Ch succieso?

PEPPINO: Niente, ve voglio bene assai, ve voglio vas. (Lo bacia.)

FELICE: D. Pepp, ve raccumanno sti lettere, sapite, datele proprio mmane a essa.

PEPPINO: Non ci pensate, state a pensiero qujeto.

FELICE: Aggio fatto na pensata. Voglio j a truv nu mumento a Biase, lo patre de Rusinella, e lo voglio purt cc, ha da f tutto lo possibile de capacit la figlia de se ne turn a casa mia.

PEPPINO: Perch? Rusinella sta cc?

FELICE: Sissignore, v f nata vota la stiratrice, mha lassato, nun me v sentere cchi... e io, caggia f, nun pozzo st senza chella guagliona, la voglio bene, la voglio bene assai. Permettete? (Via pel fondo, portandosi il ventaglio.)

PEPPINO: La v bene assai, e io che laggio cumbinato chillo servizio cu D. Michelino, mentre stu povero ommo era innocente, nun maveva fatto niente... e comme se f, io m tengo nu rimorso... e chi po durm la notte!... Ma gi, chillo D. Michelino, na mazza de scopa, nu scemo, so sicuro che nun arrivato a niente... e chi lo ssape... tanta vote, quanno meno te cride, nu scemo de chisto te cumbina lo piattino!

SCENA QUINTA

Michelino e detto, poi Felice.

MICHELINO: D. Pepp, state cc? Ve st ghienzo trovanono pe tutte parte.

PEPPINO: E io pure ve jeva trovanono.

MICHELINO: Lo caf mhanno ditto che stiveve cc, e subeto so venuto.

PEPPINO: S curruto? Pecch? Mhaje da dicere quacche cosa?

MICHELINO: No, voleva ved.

PEPPINO: (Nun tengo curaggio daddimann, me tremmene dinte gamme).

MICHELINO: (Nun lo voglio dicere che ajssere avette duje schiaffe, si no, stateve bene!).

PEPPINO: E accuss... D. Micheli... nun me dicite niente? A che stamme cu chillaffare?

MICHELINO: Ah, cu chillaffare? Eh... cammina.

PEPPINO: Ajssera ve facisteva d lappuntamento?

MICHELINO: Se capisce. All11.

PEPPINO: All11? E nce isteve?

MICHELINO: Se, sape, emb, comme nun nce jevo.

PEPPINO: Essa varapette la porta?

MICHELINO: Immediatamente!

PEPPINO: E po?

MICHELINO: E po... (Si m le dico cavette li schiaffe, perdo a Teresina.) E po... sentite... la cosa delicata, vuje vulite sap tutto?

PEPPINO: Si, tutto!

MICHELINO: Vedimmo si nce st nisciuno. (Precauzione.)

PEPPINO: Nun nce st nisciuno, m chiudo pure la porta. (Chiude a chiave la porta di fondo.)

MICHELINO: Stamme sule?

PEPPINO: Stamme sule.

MICHELINO: POZZO parl?

PEPPINO: Parla, mallarma de mammeta!

MICHELINO: Nce so riuscito!

PEPPINO: (Ah, aggio fatto lo guajo!).

MICHELINO: E m, D. Pepp, faciteme spus subeto a Teresina?

PEPPINO: Che? Che dice? Spus a Teresina? Ma tu, credo, che sarraje pazzo! Te faccio spus a Teresina dopo chello che hai fatto?

MICHELINO: Uh! Mamma mia! Vuje pe forza me lavite voluto fa f.

PEPPINO: E tu non laviva f, io taggio vuluto speriment, aggio vuluto ved comme la pensave, nepotema nun sarr maje la mugliera toja!

MICHELINO: (E allora m le dico la verit). Aspettate. D. Pepp, io vaggio ditto na cosa pe nata...

FELICE (dal finestrino in fondo): Distratto aggio rimasto lo bastone, e maggio purtato lo ventaglio.

MICHELINO: Avita sap che appena trasette...

PEPPINO: Zitto, nun te voglio sentere cchi, chella la mugliera de lamico mio D. Felice, capisce? Nun aviva f mai chello chai fatto.

MICHELINO: Io nun aggio fatto niente.

PEPPINO: Nun hai fatto niente? Lo dice m chesto, ma poco primme hai confessato tutto per. Hai profittato ca lo marito nun nce steva, e all1l hai

tuzzuliato la porta, thai fatto arap, e s trasuto dinto a la cammera soja.

FELICE: Che sento!

MICHELINO: Lo marito!

FELICE: Nun lo facite fu, tenitelo. (Scompare dal finestrino.) Lo voglio rompere li gamme! (Gridando.)

MICHELINO: E chesto nce mancarria!

PEPPINO: Vedite la combinazione!

FELICE (di dentro): Aprite la porta!

MICHELINO: Nun arapite, si no dico che site stato vuje che me lavite fatto f.

PEPPINO: No, pe carit!

FELICE: Aprite sta porta, si no la scasso! (d.d.)

MICHELINO: Annascunniteme a quacche parte.

PEPPINO: Cc, dinto a stu stipo, facite ambresse. (Apre lo stipo e vi chiude dentro Michelino, poi va ad aprire la porta in fondo.)

SCENA SESTA

Felice, poi Bise, Salvatore e Peppino, poi Rusinella e detti.

FELICE: Add st, add ghiuto?

PEPPINO: M sfujuto da dinto a li mmane, e s menato pe la fenesta.

FELICE: Pe la fenesta? E gi, chella vascia, subeto se n scappato, ma io lo ncoccio per.

PEPPINO: Nun ve pigliate collera. D. Fel na disgrazia, lo capisco, ma nun succede sulamente a buje, succede a tanta gente, calmateve.

FELICE: Me calmo, me calmo? Na parola! Io quanno lo trovo, me laggia magn a morze! Laggia arap tutto chesto!

RUSINELLA: Ch stato, ch succieso?

FELICE: Ah, ch stato? Ch succieso?... Vaggia parl seriamente.

RUSINELLA: A me?

FELICE: S, a voi!... D. Pepp, jatevenne, aggia parl nu mumento cu muglierema.

PEPPINO: Sissignore. (M vide che succede cc dinto, e tutto pe causa mia! Povero D. Felice!) (Bacia Felice.)

FELICE: D. Pepp, nun me vasate cchi! (Peppino via per il fondo.)

RUSINELLA: Dunche, che vulite? Che mavita dicere?

FELICE: Vaggia dicere che nun puteva mai credere che faciveve chello cavite fatto, io saccio tutto, capite, tutto!

RUSINELLA: Ma tutto de che?

FELICE: Vuje, ajssera all11 facistev tras nu giovene dinto a la cammera vosta. Negatelo, se potete?

RUSINELLA: Negarlo? Niente affatto..

FELICE: Lo confessate?

RUSINELLA: Lo confesso, s, overo, ajssera all11, facette tras nu giovene, simpatico, e aggraziato!

FELICE: (E me lo dice rifaccia!). Lo quale vha ditto che ve voleva bene.

RUSINELLA: Che ghieva pazzo pe me!

FELICE: E lavite risposto?

RUSINELLA: Oh, niente. Io nun aggio tenuto lo curaggio de dicere manco na parola.

FELICE: Bravissimo! Perci avite lassata la casa, perci avite vuluto turn a fa la stiratrice, perci site addeventata accuss fredda e indifferente cu me. Ma io ve

ne faccio pent, per, farraggio cose de pazzo!

RUSINELLA: Ma vuje po, ve pigliate tanta collera pe stu fatto... ched, vuje nun avite fatto lo stesso? Nun site juto vuje pure da na femmena?

FELICE: S, da na bella femmena, da na femmena, simpatica, aggrazziata e cianciosa...

RUSINELLA: La saccio, la saccio, namica mia. Teresina, la nepota de D. Peppino lo cafettiere.

FELICE: Perfettamente!

RUSINELLA: Lavite ditto ca la vuliveve bene.

FELICE: Che ghieva pazzo pessa.

RUSINELLA: E essa che vha risposto?

FELICE: Che nun puteva st senza de me, che pe me faciarria qualunca cosa!

RUSINELLA: (Che busciardo!). Dunche, vedite, che nun nce putimmo appiccec, avimmo fatto lo stesso tutte e duje.

FELICE: Va bene. Ma certamente, doppo chesto ch succieso, tutto finito fra di noi?

RUSINELLA: Oh, se capisce!

BIASE (uscendo con Salvatore e Peppino): (Lo v cc, st cc dinto!).

SALVATORE: (Io te laggio ditto!).

FELICE: Me voglio spartere, e subito!

RUSINELLA: Pe me, purogge, pure m! (Via a sinistra.)

BIASE: Lasseme Salvat, lasseme! lasseme!

SALVATORE: Ma che bu pass nu guajo!

BIASE: Lo voglio pass! (Gridando:) Lo voglio pass! Nun aggia d cunto a te!

FELICE (prendendo un ferro): (Si saccosta le chiavo lo fierro nfronte!).

PEPPINO: Si Bi, calmateve.

BIASE: M stancato, nun me fido manco de parl.

FELICE: E va te cocca!

BIASE: Me vaco a cucc? Lassa, Salvat. Siente, grandissimo svergognato! Io m nun te faccio niente, pecch stai dinta a la casa de la cummare. Tu te s sempe appruffittato che io tengo sta scorza ncuollo, e nun me pozzo movere. M vaco a chiamm navvocato, lo faccio ven cc, lo faccio parl cu figliema, e subeto subeto ha da f le carte pe ve f spartere pe mane de tribunale. Po doppo me vaco a spugli.

FELICE: E te cucche?

BIASE: Me vaco a spugli da guardia, me metto li panne da burghese e taspetto cc fore. Taggia chiav na curtellata sotto a la panza. (Caccia un grosso coltello a piegatoio.)

SALVATORE: Bi, pammore de lo Cielo!

MICHELINO (cacciando la testa dallo stipone): (Allarma de la sfarziglia!).

BIASE: E nun te credere che dico chesto, pecch so sicuro che nun tiene armature. No, Biase Grammegna, nun state mai na carogna. (Caccia un coltello simile al suo.) Tiene, miettete chisto ncuollo, quanno jesse fore, caccia tu pure lo curtiello. (Getta il coltello.)

FELICE (alzando il coltello): E va bene, m vedimmo si nun faccio lo guajo.

PEPPINO: Ma cavita f, calmateve, so cose che sacconciano.

FELICE: Tutto chesto, D. Pepp, succieso pe causa de la nepota vosta.

PEPPINO: Pe causa de nepotema?

FELICE: E se capisce, pecch essa ajessera, nun maveva fa tras dinta a la cammera soja, aveva cap che io steva nu poco luvato a vino.

PEPPINO: Comme! Ajessera, Teresina, ve facette tras dinta a la cammera soje?

FELICE: Perfettamente!

PEPPINO: E add st chella faccia tosta, mha da spieg tutto, mha da dicere si sta cosa overe. Ah! Ha da st l dinto lavanno. M vengo, m vengo. (Via a sinistra.)

BIASE: Te voglio f ved io chi Biase Grammegna. Ommo senza scuorno rifaccia, senza core, senza sango dinto a li vene, ommo de niente!

SCENA SETTIMA

Rusinella e detti.

RUSINELLA (esce e si mette a sentire).

FELICE: (Cc si faccio ved che me metto paura, peggio). Cheste m so chiacchiere inutile, tu nun hai doffendere, quanno nce trovammo mmiezo a la strata, parlammo.

BIASE: Te vu mettere in guardia m?

FELICE: Nonsignore, chesta la casa de la cummara, e nun cunviene, quanno ascimme fore, nce facimmo a zumpata.

BIASE: E tu s ommo de zump cu mico?

FELICE: E m vedimmo chi zompa meglio.

BIASE: E va bene, pe m vaco a chiamm a D. Rocco lavvocato, che justo st cc vicino de casa, faccio d la libert a figliema, a chella povera bardascia, e po parlammo. Jammuncenne. (Via pel fondo.)

SALVATORE: Quanno po, Biase, tacciso, pecch chillo taccide ritiene, tanno po hai da parl nu poco cu mmico. Te voglio f ved si ti ire ommo de tratt la famiglia mia de chesta maniera. Doppo chaje zumpato cuisso, haje da zump cu me.

FELICE: Tu pure zumpe?

SALVATORE: Pure zompo... io, co lo curtiello mmano songo narillo. Addimmanne, addimmanne dinto a lo paese chi Turillo Grammegna, soprannominato, o nzisto! Cinche, 10, 15 perzune, e pure 20, so niente a fronte

a me, addeventano tanta pampuglie.

FELICE: E tira mano?

SALVATORE: No, no, e m nun va, m stongo vestuto da guardia, me fai pass nu guajo m, e chesto nun st. (Via pel fondo.)

FELICE: M vedimmo si nun vaco a fan ngalera, io nun faccio zumpo, quanno esco fore, lo primmo che me dice na parola nu poco storta, nce lo nfilo dinta a la panza.

RUSINELLA (avanzandosi): Ma io credo che chesto sia inutile, na vota che ve site spartute da me pe manno e tribunale, nun nce stanno cchi chiacchiere da f, ognuno se f li fatte suoje, e nun ne parlammo cchi.

FELICE: No, chesto nun po essere, nun ha da fern accuss ha da scorrere lo sango. Doppo chello che mhai fatto ajssera, se ne vene patete e me v fa f pure la zumpata. Io insomma, aggio essere tradito, e aggia pure abbusc.

RUSINELLA: Ma vuje, ajssera, avita fatto lo stesso?

FELICE: S, s, aggio fatto lo stesso, aggio mancato, ma pecch aveva bevuto, pecch teneva lo vino a la parta de la capa, e po, me ne so pentito, so venuto cc pessere perdonato, pe tabbraccia, pe te vas, pe te dicere che nun faceva cchi chella caggio fatto. Te voleva f turn a casa cu me, pecch nun puteva st io sulo, nun mhai vuluto sentere, e mhai miso a sciusci sotto a la firnacella, caveva f cchi? Tutto nzieme appuro che ajssera faciate tras nommo dinto a la cammera toja, taddimmanne, e me dice che s, ch overo, e chesto troppo.

RUSINELLA: Che vulite da me, caggia f, io laveva f tras pe forza, chillo aspettava fora a lo balcone, tuzzuliaje tanto tiempo, po se mettette a cant na canzone accuss bella, che me facette perdere la capa, nun me laggio pututa scurd. (Cantando:)

Pe te, tutto faciarria,

Nenna bella, nenna mia!

Pe nu vaso, pe nabbraccio.

Tutto azzardo, tutto faccio!

E si nu poco te fai ved

Io so cuntento cchi e nu Re

T t t t t

Apre st porta

T t t t t

Famme tras.

FELICE: (E chesta la canzona caggio cantata a Teresina!).

RUSINELLA: Io a chillo mumento, nun aggio pututo cchi, laggio apierto, e laggio fatto tras.

FELICE: Tu?!

RUSINELLA: Io, s, che nzieme cu Teresina, zitto zitto, avimmo cambiato casa, essa se n sagliuta ncoppa a la cammera mia, e io me ne so sagliuto ncoppa a la cammera soja.

FELICE: Possibile! Allora chella femmena caggio abbracciata, caggio vasaia?

RUSINELLA: Era io, era io!

FELICE: Ah! Rusenella mia, abbracciamme! Quanto te voglio bene! (Sabbracciano.)

SCENA ULTIMA

Luisa, Bettina, poi Peppino e Teresina, poi Biase, Salvatore e detti.

LUISA: Che beco! State abbracciate? Bravo! Accuss ve voglio, v dicere cavite fatto pace?

RUSINELLA: S, cummara mia, ha jurato che nun me f pigli cchi collera.

FELICE: Mai cchi!

LUISA: Bravissimo!

BETTINA: Che piacere che naggio avuto.

PEPPINO (uscendo con Teresina): Comme! Era la mugliera?

TERESINA: Sissignore. Chillo che io arapette, era Michelino.

MICHELINO (uscendo dallo stipo): E me diste duje pacchere.

TERESINA: E se capisce, pecch tu nun avive...

PEPPINO: Basta, nun ne parlammo cchi. Io accunsento a farve spus.

TERESINA: (Ma comme zi z, chillo...).

PEPPINO: (Statte zitto, po te conto tutte cose...).

BIASE (uscendo con Salvatore): Lavvocato ha ditto che m vene, se steva vestenno.

LUISA: E che vene a f lavvocato?

BIASE: Pecch figliema sha da spartere da lo marito.

SALVATORE: Accuss non ponno st.

RUSINELLA: No, pap, nun nce spartimmo cchi, tutto s mise nchiaro. Da oggi in poi nce vulimmo bene, e nun facimmo cchi quistione.

BIASE: Veramente?

FELICE: Sissignore, m me la piglio, e me la porto a casa.

PEPPINO: Io ve lo diceva, chesto so cose che sacconciano.

SALVATORE: So appicceche che fra marito e mugliera fenescene a brenna!

BIASE: E avite fatte pace?

RUSINELLA: S, pap. (Abbraccia Felice.)

BIASE: Dateme lo curtiello.

FELICE: Tenite, aggio sparagnata na zumpata!

BIASE: Venite cc, strigniteme dinto a sti bracce figli miei cari. (Abbraccia Felice e Rusinella.)

TUTTI: Bravo! bravo!

BIASE: D. Fel, ve raccummano m, nun facite cchi chiacchiere, cercammo de nun f ridere cchi la gente.

FELICE: Bi, siente. Ricordate chesto che te dico: Lo juorno che nun facimmo ridere cchi la gente... chiagnimme nuje!

(Cala la tela.)

FINE DELLATTO TERZO

FINE DELLA COMMEDIA